



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят пятая сессия

3-е пленарное заседание

Среда, 6 сентября 2000 года, 9 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Официальные отчеты

Сопредседатель: Г-жа Тарья Халонен (президент Финляндской Республики)
Сопредседатель: Г-н Сэм Нуйома (президент Республики Намибии)

Заседание открывается 9 ч. 25 м.

Заявления двух Сопредседателей Саммита

Пункт 61(b) предварительной повестки дня*

Ассамблея тысячелетия Организации Объединенных Наций

Саммит тысячелетия Организации Объединенных Наций

Первое заседание Саммита

Сопредседатель (Финляндия) (говорит по-английски): Я объявляю Саммит тысячелетия Организации Объединенных Наций открытым.

Минута молчания, посвященная молитве или размышлению

Сопредседатель (Финляндия) (говорит по-английски): Сейчас я приглашаю представителей встать и соблюсти минуту молчания, посвященную молитве или размышлению.

Члены Генеральной Ассамблеи соблюдают минуту молчания, посвященную молитве или размышлению.

Сопредседатель (Финляндия) (говорит по-английски): Мы собрались здесь сегодня в Организации Объединенных Наций, чтобы торжественно отметить новое тысячелетие и провозгласить наше видение будущего. Мы собрались здесь от имени народов нашей общей планеты. На нас возложены мандат и ответственность. Наше видение имеет особую значимость. Оно оставит след на долгие годы и будет служить руководством международному сообществу в его усилиях.

Перед нами стоит задача, и нам необходимо ее выполнить. Наша задача состоит из трех частей: мы должны отвечать требованиям внешнего мира, мы должны четко определить роль Организации Объединенных Наций в международных делах и мы должны изменить Организацию Объединенных Наций и превратить ее в современную эффективную организацию.

Мир за пределами этого здания все более стремительно меняется. Перед человечеством стоят сложнейшие задачи и открываются небывалые возможности. Нам необходимо действовать сообща, чтобы решить проблемы, связанные с глобализацией. Мы должны максимально использовать имеющиеся возможности и решать

* A/55/150.

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-178). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

стоящие перед нами сложные задачи, проявляя мудрость, справедливость и мужество. Мы обязаны спасти окружающую нас среду — наше общее наследие — и сохранить ее для будущих поколений.

Человек занимает центральное место в нашей деятельности. Каждый человек является ценным. Мы должны работать сообща как сограждане и партнеры: женщины и мужчины, черные и белые, дети и взрослые, бедные и богатые, сильные и слабые. Вместе мы сильны.

Г-н Председатель, я выражаю Вам признательность за Ваш доклад, который сыграл ценную роль, послужив источником вдохновения для Декларации тысячелетия. Ведущей темой Вашего доклада стала глобализация, которая сама по себе является воплощением задач, возможностей и быстрых перемен. Нам известны причины и многие последствия глобализации. Это дает нам возможность оказывать влияние на процесс перемен к лучшему. В этом суть Вашего доклада и решительного призыва нашей Декларации.

Мы, народы, принимаем важнейшие решения. Глобальный рынок является эффективным средством создания и распределения богатства, однако он должен регулироваться определенными справедливыми правилами, самими людьми и на благо людей. Ключевыми элементами развития и прогресса на национальном уровне являются демократия, соблюдение прав человека, законопорядок и благое правление. Без прочной национальной основы никакая страна не сможет этого добиться, даже при наличии самых оптимальных глобальных правил.

Наша планета представляет собой глобальную деревню, однако не все дома в ней одинаковы. Эта деревня страдает от нищеты. Для того чтобы искоренить нищету, нам нужна солидарность. Солидарность складывается из действий отдельных людей.

По-прежнему существует необходимость в многостороннем подходе. Во взаимозависимом мире ни одна страна не может существовать в изоляции и судьбы всех людей связаны между собой. Организация Объединенных Наций является оплотом многостороннего подхода и должна оставаться им.

Этот Саммит тысячелетия является поводом для того, чтобы задуматься над будущим Организации Объединенных Наций. Зачастую она является единственной организацией, способной оказывать помощь на местах, давать советы и создавать государственные институты. Крайне необходимо, чтобы государства-члены предоставляли Организации средства и ресурсы, необходимые для выполнения ею своего мандата.

Мы не можем ожидать, что Организация Объединенных Наций будет делать все одна. Для того чтобы она функционировала успешным и надежным образом, она должна взаимодействовать с другими организациями и с гражданским обществом. Необходимо сделать так, чтобы Организация отражала мир таким, каким он является сегодня.

Я только что объявил об открытии Саммита тысячелетия. Давайте же проявим смиренность и осознаем историческую значимость этого момента. Давайте сделаем так, чтобы он стал событием, которое запомнится. Давайте также максимально используем возможность собраться вместе и на двусторонней основе и достигнуть общего понимания проблем. Давайте осознаем нашу ответственность перед гражданами наших стран. Если у нас будет воля, у нас будут и средства. Давайте же сделаем так, чтобы Саммит тысячелетия стал величайшим успехом.

Теперь я предоставляю слово Его Превосходительству г-ну Сэму Нуйоме, президенту Республики Намибия и Сопредседателю Саммита тысячелетия Организации Объединенных Наций.

Сопредседатель (Намибия) (*говорит по-английски*): Мне известно, что означает для всех здесь присутствующих и в глазах всего мира тот факт, что мы занимаем эти места. По счастливому стечению обстоятельств главы государств Финляндии и Намибии совместно председательствуют на этом историческом Саммите тысячелетия. Естественно, мы будем полагаться на мудрые советы и помощь нашего многоуважаемого Генерального секретаря.

Мы занимаем сейчас эти места потому, что на пятьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи ее Председателем являлся мой соотечественник Дistinguished Тео-Бен Гурираб, министр иностранных дел Намибии, а Председателем пятьдесят пятой сессии будет г-н Харри Холкери,

бывший премьер-министр Финляндии, который вчера приступил к своей работе. Я признателен и благодарен моим коллегам и делегациям за эту честь. Мне доставляет огромное удовольствие поздравить моего дорогого коллегу и Сопредседателя Ее Превосходительство Тарью Халонен, президента Финляндии в связи с ее избранием на этот пост. Я вновь заверяю всех вас в своей решимости сделать все возможное для того, чтобы внести конструктивный вклад в дело успешного завершения Саммита, которым будем гордиться все мы и будущие поколения.

Народы мира с надеждой ожидают изменений в социальной области; они исполнены решимости исправить сложившееся положение; обеспечить равенство мужчин и женщин перед законом; преодолеть страх, нищету и отчужденность в обществе; и использовать достижения науки и техники во имя мира, безопасности человека, обеспечения всем необходимым беднейшие слои населения, борьбы с нищетой и обеспечения устойчивого развития.

Мы собрались в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций для обмена мнениями и согласования всех необходимых шагов, которые мы должны предпринять, каждый в отдельности или совместно, для укрепления «роли Организации Объединенных Наций в двадцать первом веке». Мы собрались здесь потому, что мы верим в Организацию Объединенных Наций, в ее Устав и в общие цели и принципы, которые отстаивает наша столь необходимая Организация. Мы присутствуем здесь как мировые лидеры. И сегодня, сейчас настало время открыть новую страницу, чтобы придать новый импульс миру, сотрудничеству, развитию, безопасности и стабильности во всем мире.

Операции Организации Объединенных Наций в пользу мира являются еще одной областью, вызывающей общую озабоченность. Вооруженные конфликты и гражданские войны, а также бесчеловечные и разрушительные действия террористических групп должны быть осуждены, ибо они постоянно приводят к страданиям людей и сохранению серьезных проблем в мире. Именно в этой связи весьма важным и своевременным является недавний выпуск доклада Брахими (A/54/305) об операциях Организации Объединенных Наций в пользу мира. Этот давно

ожидаемый доклад представлен Саммиту тысячелетия и мы должны рассматривать его как наш собственный план действий.

Как главы государств и правительств и видные деятели мы должны присоединиться к голосам тех, кто призывает к соблюдению олимпийского перемирия в ходе предстоящей олимпиады, которая состоится в Сиднее, Австралия, с 15 сентября по 1 октября 2000 года. Наш призыв к глобальной солидарности, доброй воли и общечеловеческому братству должен быть четким и возвышенным. Мы это делаем в духе построения мирного и лучшего будущего с помощью спорта. Да воцарится мир на Земле.

Сейчас я предоставляю слово Генеральному секретарю.

Генеральный секретарь (*говорит по-английски*): С чувством глубокого сожаления я вынужден открыть сегодняшнее заседание на печальной ноте. Безопасность персонала Организации Объединенных Наций в миротворческих и гуманитарных миссиях глубоко затрагивает нас всех. Прежде чем я сделаю свое подготовленное выступление, я должен проинформировать глав государств и правительств о трагедии, которая произошла в Западном Тиморе. Несколько часов тому назад Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев в Атамбуа подверглось преднамеренному нападению со стороны боевиков, которые противятся независимости Восточного Тимора. Мой Специальный представитель в Восточном Тиморе проинформировал меня о том, что были убиты по крайней мере три сотрудника международного персонала. Остальные сотрудники в настоящее время эвакуируются в Восточный Тимор.

Эта трагедия еще раз подчеркивает угрозу, с которой сталкиваются невооруженные сотрудники гуманитарных служб Организации Объединенных Наций в конфликтных и постконфликтных ситуациях. Совет Безопасности и я лично неоднократно выражали обеспокоенность в связи с безопасностью персонала Организации Объединенных Наций на местах, как его военного, так и гражданского компонентов. Я поставил этот вопрос перед индонезийским правительством на самом высоком уровне, и я буду держать Вас в курсе дела.

Прошу членов Генеральной Ассамблеи соблюсти минуту молчания в память наших мужественных коллег, потерявших свои жизни.

Члены Генеральной Ассамблеи соблюдают минуту молчания.

Генеральный секретарь (*говорит по-английски*): Дамы и господа, для меня большая честь приветствовать вас всех. Никогда ранее не собиралось столь большое число глав государств и правительств вместе на Генеральной Ассамблее. Это уникальное событие, уникальная возможность, а потому и уникальная ответственность. Вы, дамы и господа, являетесь главами государств и правительств, которым народы вверили свою судьбу. Они возлагают на вас надежды, полагая, что вы защитите их от угроз нашего времени и обеспечите их возможностями в плане общего использования великих достижений нашего времени.

В эпоху, когда люди узнали код человеческой жизни и могут передавать свои знания в считанные секунды с одного континента на другой, ни одна мать в этом мире не может понять, почему ее ребенок должен умирать от голода или от болезни, которые можно предотвратить. Никто не может понять, почему их изгоняют из своих жилищ, заключают в тюрьмы или пытаются за то, что они выражают свои убеждения. Никто не может понять, почему почва, которую возделывали их предки, истощилась, превратившись в пустыню, и почему их навыки стали бесполезными, а их семья голодают. Люди знают, что все эти проблемы не могут быть решены в рамках лишь одной страны, или усилиями лишь одного правительства. Изменения нельзя сдерживать границами. Человеческий прогресс всегда зарождается на основе свободно предпринимаемых индивидуальных и местных инициатив, которые затем передаются, с тем чтобы они были свободно адаптированы для условий в других местах.

Ваша задача как политических руководителей состоит в том, чтобы поддерживать такие инициативы, обеспечивать их осуществление и их использование в интересах всех народов, ограничивать или сводить к минимуму негативные последствия любых изменений, которые всегда могут сказаться на некоторых народах в других уголках мира. Ваши народы надеются на то, что вы

на основе совместных усилий будете решать их проблемы. Они надеются на Ваше совместное сотрудничество на правительственном уровне. И они надеются на то, что вы будете осуществлять сотрудничество с другими учреждениями — коммерческими и некоммерческими, государственными и частными — где люди будут трудиться рука об руку в деле продвижения своих идей и защиты своих интересов.

Люди хотят быть свидетелями таких изменений во взаимоотношениях между соседними странами, а также между всеми странами каждого региона. Однако, поскольку самые крупные задачи современности глобальны по своему характеру, они прежде всего ожидают от нас, как от Организации Объединенных Наций, совместной работы на глобальном уровне.

Друзья мои, именно поэтому мы собрались здесь. Мы собрались здесь, с тем чтобы укрепить и отладить этот великий институт, который был выкован 55 лет тому назад в горниле войны, с тем чтобы эта организация могла выполнить ожидания народов, возлагаемые на нее в новую эпоху, эпоху верховенства права.

В прошлом месяце я послал вам доклад (A/55/305), подготовленный группой экспертов, в котором содержатся детальные предложения о путях укрепления Организации Объединенных Наций в важнейшей области операций в пользу мира и безопасности, той области, в которой народы прежде всего полагаются на действия государств, и в которой народы также полагаются на Организацию Объединенных Наций в деле обеспечения задачи избавления их от «бедствий войны». Пожалуйста, изучите этот доклад со всей серьезностью.

Однако укрепление Организации Объединенных Наций необходимо не только в этой области. Мы должны укреплять ее во всех областях ее деятельности.

(говорит по-французски)

В начале этого года в моем докладе тысячелетия (A/54/2000) я предложил определенные пути, позволяющие сделать Организацию Объединенных Наций более эффективной организацией, лучше приспособленной к тому, чтобы улучшить жизнь

каждого отдельного человека, где бы он ни жил. Некоторые из конкретных инициатив, которые я изложил в этом докладе, уже сейчас находятся на этапе экспериментального осуществления. Они являются позитивными примерами новаторского партнерства, которые Организация Объединенных Наций должна поддерживать в будущем.

Я с удовлетворением отмечаю, что государства-члены сочли целесообразным использовать мой доклад в качестве основы для подготовки политической декларации, представленной Саммиту для принятия в качестве итогового документа Саммита. В этой связи я прошу вас не ограничиваться лишь заверениями в своих намерениях, но рассматривать свою декларацию в качестве плана действий и обеспечить ее полное осуществление.

(говорит по-английски)

Мы должны определить наши приоритеты. И мы должны преобразовать нашу Организацию Объединенных Наций, с тем чтобы в будущем эти приоритеты были отражены в четких и оперативных решениях, которые приведут к реальному изменению в жизни людей.

Это, мои друзья, и есть то, что от нас ожидают народы. Давайте не будем их разочаровывать.

Сопредседатель (Намбия) *(говорит по-английски)*: Я благодарю Генерального секретаря за его выступление.

Сопредседатель (Финляндия) *(говорит по-английски)*: Сейчас я хотела бы обратить внимание присутствующих на проект резолюции, который фигурирует в документе A/55/L.2 и содержит Декларацию тысячелетия Организации Объединенных Наций. Проект резолюции A/55/L.2 был предоставлен в распоряжение делегатов сегодня утром и распространен в Зале.

Прежде чем мы приступим к списку ораторов и для того, чтобы не прерывать ораторов, я хотела бы заручиться сотрудничеством со стороны представителей и просить их воздерживаться от поздравлений в Зале Генеральной Ассамблеи после завершения выступлений. Я заранее благодарю представителей за сотрудничество.

Я хотела бы также напомнить участникам, что Генеральная Ассамблея приняла решение

предоставить всем ораторам 5 минут для выступления в ходе Саммита тысячелетия. В связи с временными рамками на трибуне ораторов установлена световая система. Она действует следующим образом. Зеленый свет загорается в начале выступления оратора, оранжевый свет — за 30 секунд до того, как истекут 5 минут, красный же свет вспыхивает, когда пятиминутный предел превышен.

Я хотела бы призвать всех ораторов сотрудничать и соблюдать эти временные рамки во время своих выступлений, с тем чтобы все, внесенные в список ораторов на конкретное заседание, выступили на нем. Заранее искренне благодарю представителей за сотрудничество.

Выступления по случаю Саммита

Сопредседатель (Финляндия) *(говорит по-английски)*: Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Соединенных Штатов Америки Его Превосходительства г-на Уильяма Джефферсона Клинтона.

Президент Клинтон *(говорит по-английски)*: Позвольте мне вначале сказать, какая большая честь тот факт, что эта беспрецедентная встреча мировых лидеров проходит в Соединенных Штатах. Мы собрались здесь не просто в знаменательный момент на календаре, а на заре новой эры в делах человечества, когда глобализация и революция в информационной технологии как никогда сблизили нас. Еще несколько лет назад было немыслимо то, как сейчас мы пересекаем географические границы и границы различных культур. Мы знаем, что происходит в странах друг друга. Мы обмениваемся опытом, у нас общие победы, трагедии и чаяния. Наша растущая взаимозависимость включает возможность исследовать и пожинать блага передовых рубежей науки и все более взаимосвязанной экономики. Как только что напомнил нам Генеральный секретарь, это также включает в себя взаимную ответственность: за освобождение человечества от нищеты, болезней, разрушения экологии и войны. Эта ответственность, в свою очередь, требует от нас обеспечить, чтобы Организация Объединенных Наций была на высоте своей задачи.

Пятьдесят пять лет назад Организация Объединенных Наций была создана, чтобы

«избавить грядущие поколения от бедствий войны». Сегодня в этом зале находится больше людей, наделенных властью сделать это, чем когда-либо собиралось в одном месте. Сегодня меньше войн ведется между государствами, но больше внутри них. Такие внутренние конфликты, за которыми часто стоят этнические и религиозные разногласия, унесли 5 миллионов жизней за прошлое десятилетие — большинство из которых были абсолютно ни в чем не повинными жертвами.

Эти конфликты ставят перед нами четкую задачу. Разве они не являются частью бедствий, для избавления от которых была создана Организация Объединенных Наций? Если это так, мы должны соблюдать суверенитет и территориальную целостность, но мы также должны найти пути защиты не только границ, но и людей.

Прошое столетие научило нас тому, что бывают времена, когда международное сообщество должно занять позицию — не просто стоять между сторонами или быть в стороне. Мы столкнулись с таким испытанием — и оказались здесь на высоте, — когда г-н Милошевич попытался вписать в заключительную главу минувшего века практику «этнической чистки» и резни. В течение 10 лет мы сталкиваемся с таким испытанием в Ираке, где Организация Объединенных Наций одобрила справедливый план, в котором четко сказано, что должно быть сделано. Он согласуется с нашими резолюциями и нашими ценностями и он должен быть выполнен. Мы сталкиваемся с еще одним испытанием сегодня в Бирме, где — в нарушение многочисленных резолюций Организация Объединенных Наций — мужественный, популярный лидер, Аунг Сан Суи Куи вновь брошена за решетку, при этом в заключении находятся и ее сторонники, а страна пребывает в бедственном положении.

Но большинство конфликтов и споров не столь однозначны. Законные обиды и чаяния накапливаются с обеих сторон. Здесь нет альтернативы принципиальному компромиссу, когда забываются старые обиды для того, чтобы идти вперед в ногу с жизнью.

Прямо сейчас от Ближнего Востока до Бурунди, Конго, Средней Азии лидеры сталкиваются с выбором такого рода между конфронтацией и компромиссом. Председатель

Арафат и премьер-министр Барак находятся сегодня с нами. Они обещали урегулировать оставшиеся разногласия между собой в этом году, окончательно завершив процесс, утвержденный в Осло и воплощенный в Декларации принципов, подписанной семь лет назад в этом месяце в Белом доме.

Тем, кто поддерживает право Израиля жить в условиях безопасности и мира, и тем, кто отстаивает дело палестинцев в течение вот уже многих лет, позвольте мне сказать всем вам, что сейчас как никогда им нужна Ваша поддержка, чтобы идти на значительный риск во имя мира. У них есть возможность сделать это, но, как все шансы в жизни, ситуация быстротечна и может измениться. Нельзя упускать момента.

Когда лидеры используют этот шанс для мира, мы должны помочь им. Все чаще имеют место случаи, когда Организацию Объединенных Наций призывают оказать помощь в ситуациях, когда мужественные люди стремятся к примирению, но враги мира стремятся подорвать его. Если бы Организация Объединенных Наций не осуществила вмешательства в Восточном Тиморе, народ потерял бы возможность контролировать свое будущее. Сегодня я с глубокой горечью узнал о жестоком убийстве военизированными формированиями в Западном Тиморе трех сотрудников Организации Объединенных Наций, занимавшихся оказанием гуманитарной помощи, и я настоятельно призываю индонезийские власти положить конец этим проискам. Если бы Организация Объединенных Наций не вмешалась в Сьерра-Леоне, погибло бы бесчисленное множество детей, которые сейчас живы.

Но в обоих случаях Организация Объединенных Наций не располагала средствами, чтобы завершить эту работу. Мы должны предоставить эти средства — обладающих соответствующей подготовкой и снаряжением миротворцев, которые могут быть оперативно развернуты; миссии, с хорошо определенным мандатом и хорошим руководством и необходимым компонентом гражданской полиции.

Мы должны также прилагать усилия, для того чтобы предотвращать конфликты, для того чтобы привлечь большее число детей в школы; облегчить бремя задолженности в развивающихся странах;

более активно бороться с малярией, туберкулезом и СПИДом, — болезнями, которые являются причиной одной четверти всех смертей в мире; больше делать для содействия профилактике болезней и стимулирования создания лекарств и вакцин и обеспечения возможности их получения; больше делать для прекращения торговли товарами, которые приносят деньги, что делает конфликты более выгодными, чем мир, будь то алмазы в Африке или наркотики в Колумбии.

У всех этих действий есть цена, и все государства, включая Соединенные Штаты, должны платить эту цену. Расходы должны быть справедливо распределены и структура финансирования Организации Объединенных Наций должна быть реформирована на основе справедливости, с тем чтобы Организация могла выполнить свою задачу. Но те люди в моей стране или в других странах, которые надеются на то, что они смогут прожить без Организации Объединенных Наций или навязать ей свою волю, извращают историю и создают неверное представление о будущем. Хотел бы сказать всем присутствующим в этом зале делегациям о том, что я в последний раз выступаю в этой Генеральной Ассамблее в качестве ее Председателя. Это — самый высокий форум, который когда-либо происходил в истории Организации Объединенных Наций, с учетом того, что многие из вас прибыли из самых отдаленных уголков планеты. Наиболее важный урок, который я извлек за последние 8 лет, заключается в том, что независимо от того, нравится нам это или нет, но мы живем во все более взаимозависимом мире. Нам необходимо обратить более пристальное внимание на задачу нахождения разнообразных путей решений, при которых все стороны могли бы говорить о достижении определенного успеха, отказавшись от вариантов, при которых другим сторонам приходится признать свое полное поражение. Для этого мы должны более чутко реагировать на наши разнообразные потребности в политической, культурной и религиозной областях, но для этого также требуется проявление еще большего уважения к нашему общему человеческому наследию.

Собравшиеся здесь главы государств и правительств смогут в новом тысячелетии изменить историю человечества. Если мы извлечем уроки из прошлого, то сможем оставить нашим детям

совершенно другое наследие. Но мы должны исповедовать простые истины: где бы ты ни был, в какой бы стране ты ни оказался, высшей ценностью остается человек. Необходимо принимать в расчет жизнь каждого человека, каждому человеку отведена своя роль, и мы добьемся больших успехов, если будем помогать друг другу.

Сопредседатель (Финляндия) (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Республики Экваториальная Гвинея Его Превосходительства г-на Теодоро Обианга Нгеми Мбасого.

Президент Обианг Нгеми Мбасого (*говорит по-испански*): Никогда ранее народы мира не уделяли столь пристального внимания Организации Объединенных Наций и не возлагали на нее столь большие надежды, как сейчас на этой сессии, поскольку она проходит в период неопределенности для человечества, а в историю эта встреча войдет как Саммит тысячелетия.

Несмотря на значительные достижения и прогресс в развитии науки и техники, в урегулировании конфликтов в различных регионах планеты и сдвиги, достигнутые благодаря демократии, уважению прав человека и благому управлению, на этом рубеже тысячелетия мы живем в мире, который подвергается угрозе и находится в постоянном состоянии неопределенности в отношении будущего и выживания человечества.

Если внимательно проанализировать причины этой неблагоприятной ситуации, то можно прийти к выводу, что до сих пор мы не знаем, как подходить к человеку, носителю вечных ценностей, объекту и субъекту всех усилий в области развития во всем мире.

Отмечается также, что если процветание отдельных наций основывается на маргинализации и обнищании других, то в результате в мире возникнет напряженность и в нем будут господствовать несправедливость и нетерпимость.

На протяжении последних лет на различных важных совещаниях, которые имели место практически на всех континентах планеты, например на Мексиканской всемирной конференции по правам женщин в 1975 году, Копенгагенской встрече в 1980 году, Всемирной встрече в интересах детей в 1990 году и недавно состоявшемся в Женеве

обзоре достигнутого прогресса в области социального развития мы смогли определить на широкой основе серьезные политические, экономические и социальные проблемы, которые оказывают воздействие на человечество, особенно на население развивающихся стран.

В этой связи мы высоко оцениваем результаты состоявшейся в Окинаве встречи на высшем уровне Группы 8, участники которой признали необходимость проявления большей политической воли и приверженности делу облегчения страданий народов мира.

Более того, подавляющее большинство народов мира, и особенно стран «третьего мира», являются жертвами нищеты и экономического кризиса, задолженности, массовых пандемических и эндемических заболеваний, крайней нищеты и многочисленных стихийных бедствий.

Вместе с тем мы с глубокой обеспокоенностью отмечаем очевидное несоответствие нынешней структуры Организации Объединенных Наций в том, что касается преодоления этой крайне серьезной ситуации, решения этих сложных проблем и удовлетворения потребностей XXI века.

Поэтому мы считаем, что для того, чтобы деятельность Организации стала последовательной и эффективной, ей необходимо идти в ногу со временем и адаптироваться к событиям, происходящим на том или ином историческом этапе. В этой связи, если в Организации Объединенных Наций не будет проведена реформа в области демократизации и если она не обретет универсальный характер в соответствии с только что упомянутым принципом, прислушавшись к мнению всех государств, то, по всей вероятности, она не сможет играть справедливым и равноправным образом свою ведущую роль в решении сложных проблем и принятии вызовов XXI века.

Поэтому на этом историческом Саммите тысячелетия, выступая от имени Экваториальной Гвинеи, мы присоединяемся к тем, кто выступает с настоятельным призывом к проведению на безотлагательной и экстренной основе реформы и к укреплению системы Организации Объединенных Наций.

Свое выступление я хотел бы завершить словами признательности в адрес Генерального секретаря, а также разделить его мнение, которое он высказал в своем докладе в отношении того, что

«Глобализация открывает широкие возможности, но в настоящее время ее блага распределяются очень неравномерно, а за ее издержки расплачиваются все». (A/54/2000, пункт 13)

Глобализация должна выступать благотворной силой для всего населения мира и не должна приводить к тому, чтобы миллионы людей оказывались маргинализированными и жили в условиях нищеты. Нам необходимо обеспечить более эффективное государственное управление и мы должны учиться тому, как более эффективно управлять государствами на коллективной основе. Для решения этих двух задач мы нуждаемся в эффективных государственных и правительственных системах, которые рассматривают человечество в качестве наследника вечных ценностей, объекта и субъекта всех наших усилий.

Сопредседатель (Финляндия) (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление конституционного президента Республики Гватемалы Его Превосходительства г-на Альфонсо Портильо Кабреры.

Президент Портильо Кабрера (*говорит по-испански*): Я очень рад и тронут тем, что мне предоставлена возможность принять участие в работе этого исторического Саммита тысячелетия, важное значение которого объясняется не только тем обстоятельством, что для участия в нем сюда прибыли свыше 150 глав государств и правительств, но и тем, что мы собрались здесь для того, чтобы обсудить вопросы, которые будут оказывать воздействие на повседневную жизнь всех жителей нашей планеты.

Прежде всего я хотел бы указать на глубокие связи Гватемалы с Организацией Объединенных Наций. Мы твердо верим в возможности многосторонней дипломатии и рассматриваем Организацию Объединенных Наций в качестве самого активного участника этого процесса.

Мы получаем непосредственную пользу в результате работы этой Организации,

осуществляемой по многим направлениям, и в особенности в плане обеспечения мира. Мы принимаем активное участие и играем заметную роль в работе межправительственных органов.

Прежде всего мы верим в то, что Организация Объединенных Наций призвана как никогда ранее играть еще более важную роль в условиях, когда мир приобретает все более транснациональный характер. Но чтобы добиться этого, ей необходимо адаптироваться к потребностям XXI века.

Как будет происходить такая адаптация? На мой взгляд, в докладе «Мы, народы» (A/54/2000), подготовленном Генеральным секретарем в качестве основы для проведения наших дискуссий, излагаются ценные руководящие принципы, которые поставят перед нашей Организацией ряд сложных задач.

Я хотел бы кратко остановиться на вопросе о приоритетах. Я считаю, что Генеральный секретарь совершенно верно отразил свое представление о мире, в котором будут достигнуты три основополагающие цели, а именно «избавление от нужды», «избавление от страха» и «обеспечение устойчивого будущего».

Искоренение нищеты является самой сложной нерешенной проблемой XX века. Поэтому развитие должно находиться в центре внимания Организации Объединенных Наций, так же, как ему уделяется приоритетное внимание в Гватемале в представленной нашим правительством программе.

Однако без мира и безопасности не может быть развития. Поскольку мы верим в будущее, которое представляет собой нечто большее, чем просто улучшение нынешней ситуации на благо всех, мы в Гватемале стремимся к миру. Нас многому научила война; мы узнали, что диалог является более мощным средством, чем оружие; что уважение является самым серьезным препятствием на пути конфронтации. В течение четырех десятилетий все жители Гватемалы оплачивали прямо или косвенно связанные с войной расходы. В настоящее время мы все прилагаем усилия, с тем чтобы оплатить преимущества, которые предоставляет мир, посредством достижения достойного подражания согласия между государством и гражданским обществом в отношении фискального пакта.

Еще один урок, который мы извлекли в ходе истории, заключается в том, что обеспечение мира обходится недешево с точки зрения ресурсов и усилий. Ведь именно после мирового пожара была создана эта Ассамблея всех наций в целях обеспечения и упрочения мира.

Нам необходимо укреплять наш общий потенциал по предотвращению и разрешению конфликтов как на межгосударственном, так и на внутригосударственном уровнях. Ситуация в Гватемале является подтверждением возможностей Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в деле укрепления мира и обеспечения уважения прав человека без необоснованного вмешательства во внутренние дела государства.

В том что касается вопроса о необходимости адаптации Организации Объединенных Наций к тем условиям, которые будут существовать в XXI веке, то следует выделить несколько основных моментов. Необходимо сосредоточить внимание на создании эффективной международной правовой системы, дополненной принципами и механизмами многостороннего подхода. Межправительственная структура Организации Объединенных Наций должна быть приведена в соответствие с новой международной обстановкой. Очевидно, что первым шагом в этом направлении должна стать реформа Совета Безопасности. Нам необходимо покончить с доктринерской практикой замораживания бюджета Организации. Если мы хотим, чтобы Организация Объединенных Наций стала эффективно действующим институтом, мы должны научиться обеспечивать ее необходимыми финансовыми средствами.

И наконец, поскольку гватемальское общество носит плюралистический характер в области культуры, этнического состава и языка, я не могу не согласиться с тем, что культурное многообразие представляет собой бесценное достояние международного сообщества. Существующие между нами различия являются нашим преимуществом, а не недостатком. Различия между нациями отражают множество надежд на обеспечение лучшего будущего на нашей планете.

Я вкратце изложил наше представление о роли Организации Объединенных Наций в XXI веке. В ходе общих прений, которые начнутся в Генеральной Ассамблее на следующей неделе, мы

более подробно изложим наше видение и расскажем о том, какое отражение оно находит в усилиях, предпринимаемых в нашей стране. Мы предлагаем ответить на вызовы этого нового тысячелетия не выражением убеждений, а выдвижением новых идей. Как сказал испанский философ Мария Замбрано:

«Когда размышляешь, то двигаешься вперед в будущее. Каждая идея обращена в будущее и формирует его; в то время как убеждения, которые являются результатом прошлого, тормозят наше развитие и омрачают будущее».

Сопредседатель (Финляндия) (*говорит по-английски*): Прежде чем продолжить нашу работу, я хотела бы проинформировать Вас о том, что в связи с непредвиденными обстоятельствами следующим выступит президент Исламской Республики Иран.

Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Исламской Республики Иран Его Превосходительства г-на Сейеда Мохаммада Хатами.

Президент Хатами (*говорит на фарси; текст выступления на английском языке представлен делегацией*): Прежде всего я хотел бы от имени Исламской Республики Иран выразить признательность Генеральному секретарю за его всеобъемлющий доклад (A/54/2000), посвященный новым глобальным вызовам, с которыми мы столкнемся в новом веке.

Человечество, разочарованное и измученное в результате своего путешествия через XX век, который был омрачен кровопролитием, бедствиями и дискриминацией, с нетерпением ожидает в новом столетии лучшего будущего, основанного на принципе справедливости и достоинства и уважении прав человека.

Необходимо изменить структуру власти, сложившуюся в современном мире, а для этого потребуются подчинение демократическим правилам на международном уровне.

Право человека самому определять свою судьбу, необходимость обеспечения того, чтобы власть, особенно политическая власть, основывалась на свободном волеизлиянии и пожеланиях населения, необходимость того, чтобы

она являлась предметом постоянного изучения со стороны народа, и институционализация такой общественной подотчетности являются основными характеристиками демократии, которую необходимо четко отличать от ее различных проявлений. Ни одна из форм демократии не может быть рекомендована в качестве единственной и окончательной модели. Давайте приложим все усилия для того, чтобы сформулировать принципы демократии с точки зрения духовности и морали, и представим еще одну модель демократического общества.

Давайте будем стремиться к тому, чтобы запросы небольшой группы лиц, которые обладают властью, не отодвигали на задний план интересы всего человечества посредством применения знакомой практики оказания поддержки недемократическим правительствам, которые не реагируют на пожелания и потребности своих народов, и использования двойных и других более чем двойных стандартов при реагировании на происходящие в мире инциденты. Давайте подчинимся демократическим принципам, которые служат не только в качестве критериев благого управления на внутригосударственном уровне, но и в качестве новой нормы, регулирующей взаимодействие в мировом сообществе, членами которого, подобно отдельным равноправным личностям внутри национальных государств, являются страны, наделенные равными правами и обладающие достоинством.

Основной вопрос состоит в том, способна ли Организация Объединенных Наций заново пересмотреть и восстановить свои принципы на основе такого видения.

Мир нуждается в большей открытости и расширении свободы и во всеобъемлющей справедливости. В нынешних международных условиях вопрос о сохранении и расширении власти является главной темой и парадигмой политического взаимодействия. Это приводит к политическим рассуждениям и практике, пренебрегающим глубокими философскими, культурными и религиозными проблемами.

«Избавление от нищеты», «избавление от страха» и «обеспечение устойчивого будущего», как подчеркивается в докладе Генерального секретаря, можно добиться лишь путем определения

нарождающихся глобальных отношений на основе открытого и сбалансированного диалога.

Я предложил Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят третьей сессии провозгласить — в качестве первого шага — 2001 год Годом диалога между цивилизациями Организации Объединенных Наций. Цель диалога между цивилизациями заключается в том, чтобы способствовать развитию нового типа вовлеченности и реформы в глобальных взаимоотношениях и чтобы предотвратить воцарение отношений в этом направлении и политических и культурных монологов. Теперь пора сделать следующий шаг.

Глобализация как одно из наиболее насущных и актуальных международных явлений открывает для человеческого общества новые горизонты — хотя и подверженные влиянию монополий власти и капитала. Поэтому нам надо упорно стараться наращивать национальные потенциалы и прочить власть демократических правительств в целях укрепления отчетности на международном уровне. Это потребует повышения способностей принимать активное и эффективное участие в международном процессе принятия решений всех членов глобального сообщества, включая правительства, и институтов гражданского общества.

Не пора ли уже предусмотреть для Организации Объединенных Наций новые обязанности в совместных усилиях по закладке основ такого нового глобального порядка, который жаждал бы на всеобщем участии, диалоге, терпимости и сотрудничестве? В своем заявлении перед Генеральной Ассамблеей на ее пятьдесят третьей сессии я выдвинул предложение высококочтимого лидера иранской исламской революции продемонстрировать признание равных прав всех наций посредством изжития из механизмов Организации Объединенных Наций, особенно Совета Безопасности, всякого рода дискриминации. Это предложение все еще ожидает позитивного рассмотрения.

Сегодня от имени великой нации с давней историей и древней цивилизацией, которая своей величественной духовной революцией открыла новую эпоху народного правления в религиозном духе, — от ее имени я провозглашаю в этой Ассамблее, что ни одну нацию больше нельзя подвергать исключению или полному вытеснению

из общих процессов на основании политических, культурных или экономических соображений. Планета принадлежит всем ее обитателям. В современном мире никак нельзя больше терпеть никаких двойных стандартов — ни на национальном, ни на международном уровнях. Сегодня наша задача заключается в том, чтобы преобразовать логику международных отношений, устранить из нее логику силы. На заре третьего тысячелетия уже пора призвать мир не уступать стремлению к власти, а предпочесть ему диалог и, в конечном итоге, сострадание, любовь и духовность.

Давайте же наделим Организацию Объединенных Наций силами и способностью возглавить это усилие во имя лучшего глобального управления.

Сопредседатель (Финляндия) (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление Его Превосходительства г-на Арнольдо Алемана Лакайо, президента Республики Никарагуа.

Президент Алеман Лакайо (*говорит по-испански*): Нам предоставлена уникальная возможность и великая честь принять участие в этой встрече на высшем уровне, известной как Саммит тысячелетия, для того, чтобы совместно поразмыслить над общими ценностями, проблемами и целями на будущее.

Я хотел бы выразить весьма особую благодарность Генеральному секретарю г-ну Кофи Аннуну, представившему нам подробный доклад о роли Организации Объединенных Наций в том новом столетии, в которое мы сейчас вступаем. Этот документ представляет собой бесценное руководство и несомненно будет стимулировать проводимые в этом форуме обсуждения.

Мы считаем, что укрепление органов и подразделений Организации Объединенных Наций имеет чрезвычайно важное значение для повышения эффективности ее роли, среди прочего, в миротворческой деятельности и поддержании международной безопасности, в борьбе с нищетой и действиями, наносящими ущерб окружающей среде, а также в укреплении программ здравоохранения и просвещения.

Никарагуа всецело согласна с содержащимся в докладе Генерального секретаря предложением

провести реформу Совета Безопасности в целях достижения более справедливого и демократического представительства различных регионов, что способствовало бы большему балансу и представительности.

В этом контексте мы хотели бы предложить учесть в заключительной декларации необходимость укрепления Международного Суда в целях предоставления государствам возможности мирными средствами урегулировать любые споры, какие только могут меж ними возникнуть. Весьма необходимым мы считаем также подтвердить нашу приверженность поддержанию и укреплению универсального характера Организации Объединенных Наций ради обеспечения справедливого представительства всех народов планеты без каких бы то ни было разграничений или исключений.

Это подводит нас к подтверждению в данной Ассамблее нашей убежденности в праве Китайской Республики, которая на протяжении более полувека всесторонне осуществляет свой суверенитет на Тайване и население которой составляет более 22 млн. человек, принимать участие в деятельности Организации Объединенных Наций в качестве ее полноправного члена с учетом того, что она была одной из сторон, подписавших при ее создании в Сан-Франциско Устав, и полностью соблюдает его принципы.

С учетом современных реалий и встающих перед нами в XXI веке проблем мы отдаем приоритет разработке такой политики и стратегий, которые были бы сосредоточены на повышении благополучия и комплексном развитии человеческой личности путем нанесения прямого, совместного и согласованного удара по бедствиям безработицы и нищеты со всеми их патологическими и унижающими человеческое достоинство и разрушающими будущее людей последствиями.

За период ныне завершающегося XX века человечество стало свидетелем ослепительных и поразительных перемен и прогресса в многочисленных областях науки, техники, культуры, коммуникаций и информатики. Произошли также существенные — даже радикальные — перемены в геополитической, идеологической, торговой, финансовой и многих

других сферах, не говоря уже о широком разнообразии мыслей и идей относительно того, что реально и что возможно.

К сожалению, нам пришлось пережить также и ужасающие трагедии и конфликты, которые во многих регионах нанесли тяжелые удары по миру, демократии, правам человека и его свободам, еще более усугубив нищету, отсталость, страдания и обездоленность и глубочайшее неравенство.

Для нового же столетия характерным будет разительный процесс глобализации — неодолимый и неукротимый процесс, формы, уровни, последствия и значение которого всего несколько лет назад невозможно было даже себе представить. Именно поэтому сегодня на нас лежит неимоверная ответственность за скорейшее и эффективное направление всех наших усилий на достижение по меньшей мере минимальной передачи развивающимся странам научно-технических достижений.

Никарагуа прилагает громадные усилия на благо консолидации демократии и социальной справедливости, восстановления недавно нанесенного мощным стихийным бедствием ущерба и залечивания ран трагической и разрушительной гражданской войны — из которой нам, к счастью, удалось выкарабкаться, — а также для закладки прочного фундамента такого процесса развития, который характеризовался бы радикальными преобразованиями, стабильностью и соответствующим уровнем правления.

Постоянное ухудшение условий торговли — болезнь, ставшая хронической, — в ущерб странам с менее развитой экономикой — главным образом производителей и экспортеров сырья — наряду с негативным воздействием роста цен на нефть серьезно препятствуют усилиям по перестройке и оживлению экономики наших стран.

Еще более усугубляет это бремя и эти жертвы невыносимый груз неимоверной внешней задолженности, создающей непреодолимый барьер в борьбе с нищетой и безработицей. В этой связи мы рады отметить недавно проявленный развитыми странами и многосторонними финансовыми учреждениями интерес к изысканию таких альтернатив, которые существенно облегчили бы положение бедных стран с большой задолженностью. Надеемся, что этот интерес в

скором времени найдет свое отражение в конкретных и значимых мерах таким образом, что страны, подобные Никарагуа, смогут вырваться из этого порочного круга нищеты и с надеждой взглянуть в будущее более широких возможностей и более высоких надежд на достижение устойчивого развития и прогресса.

Я хотел бы сказать, что в докладе, недавно представленном Генеральным секретарем Экономическому и Социальному Совету, моя страна упоминается как третья страна в Латинской Америке, которая имеет комплексную систему предупреждения и смягчения последствий стихийных бедствий.

Идеи, предложения и резолюции, которые мы принимаем сегодня на этом универсальном форуме, ставят препятствия на пути трудно прогнозируемых ударов судьбы, они помогут в значительной степени определить лицо будущего, которое мы надеемся увидеть уже завтра. Я не сомневаюсь, что если когда-то размышления о будущем были таинственным уделом мудрецов, пророков, поэтов и прорицателей судьбы, то теперь это касается и государственных деятелей, которые понимают, что если мы приложим все усилия, если мы будем подходить творчески и с энтузиазмом, то будущее будет более милостивым и обещающим для всех народов и грядущих поколений.

Сопредседатель (Финляндия) (*говорит по-английски*): Ассамблея сейчас выслушает заявление президента Российской Федерации Его Превосходительства г-на Владимира Путина.

Г-н Путин (Российская Федерация): Нынешний саммит — действительно последний в этом тысячелетии. Но Саммитом тысячелетия он войдет в историю не по этой причине, а по значению.

Мы и наши предшественники много сделали для того, чтобы наполнить символический образ глубоким смыслом. Вторая половина столетия, его международная составляющая безусловно прошли под эгидой Организации Объединенных Наций. Сам факт существования этой организации был гарантией от произвола, гегемонии и диктата.

При создании Организации Объединенных Наций многих из представленных здесь государств не было на карте мира. Однако нормы

международного поведения формировались с расчетом и на них. Сегодня эти нормы приняты всеми и служат интересам международного сообщества.

Главный итог очевиден. То, что полвека назад казалось недостижимым — сегодня стало нормой международных отношений. Уважение друг к другу, к инструментам Организации Объединенных Наций помогло странам и народам учиться искусству диалога и искать общие решения. Даже глобальное противостояние не смогло помешать совместной работе, в самых кризисных — даже тупиковых ситуациях.

Все это без преувеличения можно назвать «школой Организации Объединенных Наций».

Политический срок, отпущенный лидерам — обычно не очень долог. Нам повезло родиться и жить в рубежную эпоху. Посчастливилось быть востребованными своими народами. И потому естественный долг политика — видеть хотя бы на один шаг вперед. Мы обязаны дать шанс тем, кто придет после нас.

XX век останется в истории как век противоречий. Он стал эпохой грандиозных свершений и страшных войн, революционных прорывов и глубоких разочарований. Однако наши страны и народы сумели отвести ненависть. Смогли преодолеть холодную войну с ее глобальной конфронтацией. И в этом, конечно же, большая заслуга Организации Объединенных Наций.

Предшествующие поколения дали нам в наследие уникальную организацию. Организация Объединенных Наций научилась решать и решает самые сложные мировые проблемы. Именно здесь родился международный режим прав человека — важнейший признак современного мира. Этот универсальный инструмент оказался неуязвим для идеологических спекуляций, а Всеобщая декларация прав человека никогда не была лишь пустым призывом. Она и по сей день оказывает на нашу с вами жизнь определяющее влияние.

Мы убеждены: надо обновлять и совершенствовать механизмы Организации Объединенных Наций. Таково действительно требование времени. Но никакие реформы не должны расшатывать ее основополагающие принципы.

Новый век Объединенных Наций должен войти в летопись как период реального разоружения.

Сегодня уже удалось создать действенный разоруженческий механизм. В его основе — Договор по противоракетной обороне 1972 года, режимы нераспространения оружия массового уничтожения и средств его доставки, десятки важнейших соглашений по ограничению и сокращению различных вооружений.

Надо надежно перекрыть пути расползания ядерного оружия. Этого можно добиться, в том числе исключив использование в мирной ядерной энергетике обогащенного урана и чистого плутония.

Технически это вполне осуществимо. Но гораздо важнее другое — сжигание плутония и других радиоактивных элементов дает предпосылки для окончательного решения проблемы радиоактивных отходов. Открывает миру принципиально новые перспективы безопасной жизни. В этой связи Россия предлагает разработать и реализовать с участием МАГАТЭ соответствующий международный проект.

Особую обеспокоенность вызывают планы милитаризации космоса.

Весной 2001 года исполнится 40 лет с момента первого полета человека в космос. Этим человеком был наш соотечественник, и мы предлагаем в эти сроки провести под эгидой Организации Объединенных Наций международную конференцию по предотвращению милитаризации космического пространства. Если вы, уважаемые коллеги, с этим согласитесь, то местом проведения этого мероприятия могла бы стать Москва.

Конец XX века, особенно его последнее десятилетие — для нашей страны — не просто переходный период и даже не исторический срок. Я думаю, что вы согласитесь: не каждому народу доводилось делать такой выбор, который был сделан Россией.

Угрозы и вызовы, с которыми сталкивается Россия, являются общим врагом свободных наций. Особенно опасным и коварным считается терроризм. Он неразборчив в средствах и ловко меняет маски. Но выживает лишь тогда, когда имеет шанс расшатать стабильность, посеять взаимное

недоверие и вражду. Поставить надежный барьер этому злу — наша общая задача.

К миру и процветанию, стабильности и безопасности мы должны идти, опираясь на все богатство культур и традиций. И в XXI веке право на самобытность и самостоятельность будут достойно дополнять уже признанные подходы к решению базовых проблем. Демократия в международных отношениях — это, прежде всего, неукоснительное соблюдение основополагающих норм международного права, это осознание всего многообразия мировой цивилизации, признание и уважение этого многообразия.

Убежден, опираясь на справедливое мироустройство и стратегическую стабильность, мы обеспечим устойчивое развитие цивилизации. И сегодняшняя Россия, как никогда, открыта, ответственна и готова к взаимодействию на равных, партнерских основах.

Я желаю успеха нашему Саммиту и эффективной реализации его решений.

Сопредседатель (Финляндия) (*говорит по-английски*): Ассамблея сейчас выслушает заявление Президента Мальдивской Республики Его Превосходительства г-на Момуна Абдула Гайюма.

Президент Гайюм (Мальдивская Республика) (*говорит по-английски*): В моем распоряжении всего пять минут, поэтому я буду краток и буду говорить по существу. Однако позвольте мне прежде всего поздравить вас, г-н и г-жа Сопредседатели, с избранием вас на этот пост, а также Генерального секретаря за его прекрасный доклад.

В оставшиеся четыре минуты и тридцать семь секунд я скажу о тревогах и надеждах моей страны, связанных с новым тысячелетием. Тема этого Саммита тысячелетия — «Роль Организации Объединенных Наций в XXI веке». Многие люди во всем мире спрашивают: сейчас, спустя пятьдесят пять лет после создания Организации Объединенных Наций, стал ли наш мир лучше?

На наш взгляд, на этот вопрос можно ответить «да», но с оговоркой. Почти завершена деколонизация. Ликвидирован апартеид. Мир проложил путь к человеческому прогрессу. Во многих районах мира улучшилось положение в области здравоохранения и образования. Растет

уровень жизни. Все шире соблюдаются права человека. Демократия практически везде пришла на смену деспотизму. Мы очень радовались бы этим достижениям, если бы не ужас неудач.

Вспомним о миллионах детей, умирающих от голода. Вспомним о побоищах на Ближнем Востоке, в Азии и в Африке. Подумаем о многоликом и ужасном терроризме и о триллионах, которые тратятся на наращивание вооружений. Ни в коем случае нельзя забывать об ускорившемся процессе ухудшения состояния окружающей среды. Растет количество жертв ужасных явлений: от геноцида до войн и болезней.

Так что Организация Объединенных Наций в лучшем случае добилась лишь скромного успеха.

Новое тысячелетие дает нам подходящую возможность для того, чтобы начать все заново. Необходимо устранить разрыв между надеждами и результатами. Война — это самая большая человеческая трагедия. Любое кровопролитие должно быть прекращено.

Организация Объединенных Наций должна стать более демократичной. Она должна служить всем государствам в равной степени. Лейтмотивом Устава Организации Объединенных Наций являются слова «Мы, народы». Мы должны устранить многочисленные разрывы, которые сегодня разделяют человечество. Мы должны отринуть любые формы дискриминации и эксплуатации.

Развитие должно стать более инклюзивным. Нищета — это преступление против человечности, совершаемое теми, кто может смягчить эту проблему, но не делает этого. Средства, расходуемые на вооружения, должны направляться на то, чтобы накормить голодных и спасти детей. Демократия, развитие и мир — это различные проявления одной и той же реальности.

Глобализацию необходимо сделать позитивной силой для всех. Она должна объединять, а не разъединять, она должна приносить блага, а не лишения. Информационная технология способна объединить человечество так, как никогда ранее. Наименее развитые страны нуждаются в более предпочтительном к ним отношении. Повсеместным должно стать наделение женщин всеми правами. Моральные ценности имеют

жизненно важное значение для мироустройства, характеризующегося заботой о людях. Стремление человечества к прогрессу не должно быть пагубным. Мы не имеем права разрушать Землю. Необходимо прекратить наносить ущерб экологии. Необходимо обуздать глобальное потепление. Необходимо спасти все страны, расположенные на низинных территориях.

В силу всех этих причин необходима более сильная и более справедливая Организация Объединенных Наций.

Для тех, кто учится на ошибках, прошлое — хороший советчик на будущее. Но давайте не будем возвращаться на тысячу лет назад; давайте заглянем на сто лет вперед. Когда Организация Объединенных Наций соберется для встречи нового века, будут ли в ней представлены Мальдивские Острова и другие низколежащие островные государства? Это не просто отвлекающее, но и тревожное напоминание.

Теперь у меня осталось лишь 30 секунд. Было бы жаль, если бы мы разъехались после этого форума и не взяли на себя в последний раз обязательство по спасению Земли. Я не хочу показаться циничным, но можем ли мы утверждать, что миру действительно небезразлична его судьба? Можем ли мы утверждать, что все человечество едино? Ведь бездействие громче слов.

Мое время на трибуне истекло, но я молюсь о том, чтобы не истекло время, отпущенное моей стране.

Сопредседатель (Финляндия) (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Республики Намибии Его Превосходительства г-на Сэма Нуйомы.

Президент Нуйома (*говорит по-английски*): Пятьдесят лет тому назад основатели Организации Объединенных Наций договорились «избавить грядущие поколения от бедствий войны». Благодаря Организации Объединенных Наций они выполняют свое обещание. Во всем этом Генеральная Ассамблея играет центральную роль благодаря полномочиям, отведенным ей Уставом нашей Организации.

В прошлом веке Организация Объединенных Наций предпринимала значительные усилия для утверждения и закрепления прав человечества,

включая право наций и народов на самоопределение и независимость, право на развитие и равноправие полов. Мы добились существенного прогресса в нашей коллективной деятельности по окончательной ликвидации антигуманных социально-экономических систем колониализма, расизма и тирании апартеида. Однако мы все еще должны сделать так, чтобы народы Палестины и Западной Сахары вновь обрели достоинство и смогли воспользоваться своим неотъемлемым правом на самоопределение.

Новое тысячелетие предоставляет нам новые возможности для развития благородных начинаний прошлого века. Борьба за улучшение условий жизни человека остается самой серьезной общей задачей. Она требует от всех нас согласованных усилий. В последнее десятилетие прошлого века Организация Объединенных Наций организовала большое число важных конференций, проходивших от Рио до Стамбула. На этих конференциях мы произносили громкие слова о том, что отсталость в развитии и связанная с этим нищета являются оскорблением для человечества.

Сейчас вопрос стоит так: вступая в новое тысячелетие, располагаем ли мы необходимой политической волей, нравственным мужеством и соответствующей стратегией для эффективной борьбы с нищетой, особенно в тех районах, где она особо свирепствует, на фоне бросающегося в глаза богатства, достигшего небывалого уровня за последние 50 лет? Мы не можем праздновать замечательные достижения в области науки, техники и в других областях человеческой деятельности в то время, как миллионы таких же, как мы с вами, людей продолжают жить в мире, которым правят лишения и даже голод.

Вот и сегодня, когда мы собрались здесь, нам противостоит печальная реальность: большинство людей в развивающихся странах, особенно в Африке, пока так и не ощутили на себе благ информационной технологии и технологии в области средств связи. Эта зияющая пропасть между Севером и Югом — самая острая проблема нашего времени.

Экономический и Социальный Совет Организации Объединенных Наций и учреждения Организации Объединенных Наций должны сыграть свою решающую роль в деле сокращения

этого разрыва. Саммит тысячелетия призван рассмотреть этот фундаментальный вопрос.

Мы все знаем, что без мира невозможны экономический рост и развитие, а без развития не может быть социально-экономической безопасности и стабильности. И несмотря на то, что Устав нашей Организации призывает нас

«объединить наши силы для поддержания международного мира и безопасности»,

в мире по-прежнему продолжают вспыхивать политические и вооруженные конфликты, уносящие множество человеческих жизней. Поэтому на пороге нового тысячелетия Организация Объединенных Наций должна трезво и критически проанализировать свои возможности и свою готовность в области поддержания международного мира и безопасности. Государства-члены Организации Объединенных Наций не имеют права и не должны снимать с себя ответственность за обеспечение коллективной безопасности.

Вчера в качестве председателя Сообщества по вопросу развития стран юга Африки я имел честь выступить по случаю начала реализации корпоративной стратегии, направленной на борьбу с эпидемией ВИЧ/СПИДа на юге Африки. Это партнерство между Программой развития Организации Объединенных Наций и Корпоративным советом Соединенных Штатов по вопросам Африки нацелено на развитие стратегий, способствующих эффективному предотвращению распространения ВИЧ/СПИДа в нашем регионе, особенно в рамках кампаний, ведущихся по месту работы. Я убежден в том, что эта инициатива будет содействовать установлению связи между глобальным корпоративным сообществом и африканскими лидерами.

С одной стороны, для достижения успеха в борьбе с распространением ВИЧ/СПИДа необходимо, чтобы политические, корпоративные и духовные лидеры предприняли неотложные и скоординированные усилия, направленные на прекращение распространения этой пандемии. Мы, лидеры, должны на всех общественных форумах, используя любую возможность, выступать поборниками повышения информированности о распространении эпидемии ВИЧ/СПИДа. С другой стороны, крайне необходимо, чтобы фармацевтические компании обеспечили

миллионам людей, зараженным вирусом ВИЧ/СПИДа, доступ к недорогим лекарствам. Такая возможность даст этим людям долгожданную и бесценную надежду на продление их жизни.

Этот Саммит должен вдохнуть в нас новое чувство надежды и приверженности делу построения более счастливой жизни для всех людей на планете.

Сопредседатель (Финляндия) (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление главы Государства Иорданского Хашимитского Королевства Его Величества короля Абдаллы II бен Аль-Хусейна.

Король Абдалла II (*говорит по-английски*): Сегодня поиски мира объединяют нас, новые возможности и трудности новых рубежей бросают нам вызов, а надежды и мольбы миллионов людей во всем мире, призывающих к согласию и справедливости, напоминают нам об историческом значении этого Саммита тысячелетия. Сегодня нам предоставляется уникальная возможность для того, чтобы оценить нынешнюю международную обстановку и дать оценку перспективам на будущее. Этот Саммит также символизирует нашу решимость устремлять наши взоры далеко за пределы нереализованных чаяний и несбывшихся надежд о мирном сосуществовании народов, о более справедливом распределении богатства между народами, об искоренении нищеты и болезней и о защите окружающей среды.

Несмотря на подлинные усилия, предпринимаемые во всем мире множеством организаций, особенно Организацией Объединенных Наций, эти цели до сих пор не реализованы. В газетные заголовки довольно редко выносятся сообщения об успешных действиях Организации Объединенных Наций. Чаще всего в печати сообщается о различного рода катастрофических ситуациях, например, о том, что ежедневно от болезней, которые можно предупредить, умирают 30 000 младенцев, что 100 млн. детей не имеют крыши над головой, и что прожиточный минимум 1,2 млрд. человек составляет менее одного доллара в день. На пороге нового столетия мир, стабильность и процветание по-прежнему недостижимы для многих стран, при этом в жертву приносятся благородные принципы

справедливости, равенства и демократии и расширяется «цифровая пропасть», отделяющая эти страны от развитого мира.

Сегодня настало время заявить о нашей решимости воплотить в жизнь новое видение мирового порядка, предусматривающее утверждение и защиту принципов справедливости, создание и расширение новых возможностей и, что самое главное, утверждение и защиту универсальных этических ценностей. Это видение позволит создать новый кодекс поведения, способствующий предотвращению конфликтов и созданию практических механизмов сотрудничества. Оно позволит учесть уроки прошлого и наметить новый курс в рамках международной ответственности, учитывающий потребности будущего. Одним словом, это видение позволит нам выполнить самую масштабную задачу нового тысячелетия, а именно, обеспечить защиту прав человека и развитие человеческого потенциала народов всего мира.

Мой отец, покойный король Хусейн, оставил нам в наследство страну с благородными традициями, впитавшими в себя богатый исламский опыт. Сегодняшняя Иордания — это воплощение гордости, самопожертвования и достигнутых успехов. Она служит подлинным примером претворения нового видения в реальность. Будучи в течение долгого времени жертвами политики, порождающей отчаяние, мы смогли извлечь уроки из бесконечных, как тогда казалось, конфликтов, лишивших народы их прав, безопасности и спокойствия. Конфликты не позволяли народам добиваться успеха. Мы сумели доказать, что можно заключать справедливые соглашения, содействующие мирному сосуществованию между государствами. Сохраняя свою приверженность обеспечению ответственного политического правления, разумного управления экономикой и свободы прессы, мы тем самым обеспечиваем укрепление демократии, которая не только предусматривает соблюдение принципа правления большинства, но также позволяет подготовить почву для создания равных возможностей, обеспечения большей терпимости и признания различий.

Наши жертвы, приносимые в процессе миротворческих операций Организации Объединенных Наций в Сьерра-Леоне, Восточном

Тиморе и других регионах свидетельствуют о нашей приверженности благородным целям Организации Объединенных Наций. Руководствуясь этими идеалами, мы приветствуем рекомендации, содержащиеся во всеобъемлющем докладе группы Брахими о миротворческой деятельности, и с нетерпением ждем их принятия и осуществления.

Резолюции Организации Объединенных Наций, включая резолюции 194 (III), 242 (1967) и 338 (1973), должны быть осуществлены для того, чтобы новый век был более безопасным, справедливым и мирным, чем век уходящий. На предстоящих встречах Всемирного конгресса по вопросам охраны природы и Форума планеты Земля, которые состоятся в следующем месяце в Аммане, мы должны ясно заявить о нашей решимости обеспечить защиту жизни на Земле.

Самое главное, однако, состоит в том, что мы являемся инициаторами создания модели общества, в котором истинной мерой богатства нашей страны являются таланты наших людей — граждан Иордании.

Проходящий в эти дни Саммит должен дать нам надежду на реализацию нового видения о терпимом и миролюбивом человечестве, обеспечивающем защиту жизни и создание лучших условий для всех. Учитывая тот факт, что наша глобальная деревня становится все меньше, мы должны избегать конфликтов и соперничества. Мы должны стремиться к достижению более высоких целей, продиктованных нашей сегодняшней действительностью, а именно, процветания, свободы и независимости. Давайте пытаться согласовывать наши противоречивые ценности. Давайте соревноваться в поиске знаний. Давайте сотрудничать в поисках совершенства. Давайте вносить вклад в дело человечества посредством новых достижений, обеспечения мира и реализации нового видения.

Сопредседатель (Финляндия) (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает заявление президента Социалистической Республики Вьетнам Его Превосходительства г-на Чан Дык Лыонга.

Президент Чан Дык Лыонг (*говорит по-вьетнамски; синхронный перевод предоставлен делегацией*): За последние сто лет человечество сделало большой скачок в научно-технической

революции, добившись небывалых достижений, особенно в области информационных технологий, которые внесли новые изменения во все аспекты жизни человека. Тем не менее нас чрезвычайно беспокоит, что, несмотря на общую тенденцию к развитию современного мира, остаются нерешенными многие вопросы, которые в дальнейшем могут перерасти в проблемы. Совершенно очевидно, что далеко не все страны обладают всеми возможностями для развития. В мире по-прежнему существует несправедливость, разрыв между богатыми и бедными продолжает расти, от чего более всего страдают развивающиеся страны, подвергаясь тяжелым испытаниям. Поэтому стремление к миру и развитию становится все более очевидным. Мы верим, что в этот исторический момент Организация Объединенных Наций уделит приоритетное внимание следующим проблемам.

В первую очередь Организация Объединенных Наций должна выделить надлежащие ресурсы на удовлетворение срочных потребностей в областях развития для решения проблем нищеты, которая грозит существованию 5/6 части населения земного шара, и способствовать осуществлению взаимовыгодного сотрудничества, воздерживаться от навязывания невыгодных условий, способствовать развитию справедливых транспарентных международных экономических и финансовых институтов, сократить объем долгов, увеличить официальную помощь в целях развития до уровня 0,7 процента ВВП, в отношении чего развитые страны взяли на себя соответствующие обязательства, укреплять и поддерживать мир и развитие, уважать национальный суверенитет и независимость, продолжать усилия в области разоружения, разрешать конфликты мирным путем, отказаться от практики применения интервенции, эмбарго и блокады, которые не только угрожают международному миру и безопасности, но и приносят невыносимые страдания ни в чем не повинным людям, реформировать Организацию Объединенных Наций и сделать ее более демократичной, транспарентной и эффективной, с тем чтобы она могла лучше защищать общие интересы всех государств — больших и малых — ради мира и независимости, национального суверенитета и справедливости.

В свете вышеизложенного мы согласны с рекомендациями, предложенными Председателем

Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций и Генеральным секретарем, в том чтобы уделить приоритетное внимание проблемам искоренения нищеты, контроля за распространением и предотвращения ВИЧ/СПИДа, оказания более ощутимой помощи развивающимся странам в процессе их интеграции в мировую экономику. Чрезвычайно важно и необходимо определить реально осуществимые меры достижения этих целей.

Я хотел бы воспользоваться этой возможностью и предложить, чтобы Организация Объединенных Наций и далее оказывала помощь в деле расширения форм эффективного сотрудничества между странами Севера и Юга и мобилизовала помощь со стороны международных организаций и развитых стран в целях развития программ такого сотрудничества.

Вступая в новое тысячелетие, вьетнамский народ недавно торжественно отметил 55-ю годовщину национальной независимости; вьетнамский народ, воспитанный в духе благородных идей президента Хо Ши Мина, за последние полвека перенес неимоверные трудности и принес многочисленные жертвы, отстаивая свою свободу и независимость. Сейчас Вьетнам прочно стоит на пути новых перемен и выступает за экономическое развитие, а также за социальную справедливость и прогресс.

Вьетнам проводит внешнюю политику, основанную на принципе независимости, и стремится поддерживать дружеские отношения со всеми странами мира. Мы хотели бы с этой высокой трибуны торжественно заявить, что Вьетнам будет и впредь выступать в качестве конструктивного и активного партнера, который стремится к миру, стабильности, развитию и процветанию. Мы хотели бы внести предложение относительно того, чтобы объявить первое десятилетие XXI века десятилетием великих международных усилий по борьбе с нищетой. Мы убеждены в том, что совместно с Декларацией тысячелетия такой шаг будет отвечать нашим устремлениям и напоминать нам о наших обязательствах перед нашими народами. Мы надеемся, что этот Саммит тысячелетия оправдает чаяния международного сообщества и станет началом новой Организации Объединенных Наций.

Позвольте мне пожелать Саммиту больших успехов.

Сопредседатель (Финляндия) (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Йеменской Республики Его Превосходительства г-на Али Абдаллы Салеха.

Президент Салех (*говорит по-арабски*): Мне доставляет большое удовольствие поздравить Сопредседателей по случаю их избрания на эти посты на этом Саммите тысячелетия, на котором под флагом Организации Объединенных Наций собралось большинство мировых лидеров.

Я хотел бы выразить признательность Генеральному секретарю г-ну Кофи Аннани за его всеобъемлющий доклад о роли Организации Объединенных Наций в XXI веке и о ее вступлении в третье тысячелетие со всеми ее чаяниями и новыми задачами.

Проведение этого Саммита в такой знаменательной форме было бы невозможным без тех великих перемен и трансформаций, которые произошли в международных отношениях в последние годы двадцатого столетия и после окончания «холодной войны». Во времена «холодной войны» человечество страдало от кровопролитных конфликтов, которые наносили ущерб свободе и достоинству человека и истощали экономические ресурсы, ввергая в еще большую нищету миллионы людей. Облегчение наступило с торжеством демократии и свободы, падением диктатур и началом новой эпохи, — эпохи глобализации, демократии и уважения прав человека, эпохи свободной и процветающей экономики, партнерства в рамках процесса глобализации в целях достижения сотрудничества, стабильности и мира.

Йемен был в числе первых стран, вступивших в Организацию Объединенных Наций в год ее создания в 1945 году, и наша страна на протяжении всей ее современной истории следила за всеми событиями, происходившими на международной арене. Последнее десятилетие XX века имело решающее значение с точки зрения вступления в новую эпоху, эпоху единства и демократии, свободы прессы, участия женщин в политической жизни и уважения прав человека.

На пороге XXI века Йемен находится в мире с самим собой и своими соседями. Поддержание социального мира в стране и в регионе является главной целью политики Йемена, которая сосредоточена на решении пограничных проблем со своими соседями на основе диалога, взаимопонимания и международного арбитража. Этого удалось добиться в случаях с Султанатом Омана, государством Эритреи и недавно — с Королевством Саудовской Аравии. Мы надеемся, что наступит новая эра сотрудничества как в нашем регионе, так и во всем мире, эра открытости, свободных рынков, свободного движения товаров и капитала и свободы передвижения людей.

Необходимо координировать международные усилия по борьбе с терроризмом во всех его проявлениях, независимо от его происхождения. Терроризм — это международное явление. Однако мы должны проводить различия между терроризмом и законной борьбой народов за свою свободу и независимость, поскольку многие народы все еще лишены свободы и независимости, как, например, народ Палестины, который продолжает страдать от израильской оккупации, несмотря на всеобщую поддержку его законного дела. Справедливый и всесторонний мир в нашем регионе — это мир для всех, который не может быть достигнут без полного выхода Израиля с оккупированных арабских территорий, которые были оккупированы в 1967 году на сирийских Голанах и в Палестине, и без признания законных прав палестинского народа, особенно его права на создание своего независимого государства на своей земле со столицей Аль-Кудс аш-Шариф (Иерусалим) в соответствии с резолюциями Организации Объединенных Наций, в частности резолюцией 242 (1967) и резолюцией 338 (1973) Совета Безопасности. Необходимо подчеркнуть, что регион Ближнего Востока должен быть свободен от оружия массового уничтожения, особенно ядерного оружия. Соблюдая международную законность и соответствующие резолюции, мы вместе с тем призываем положить конец катастрофической ситуации, в которой оказался иракский народ, и подчеркиваем необходимость скорейшего снятия санкций, введенных в отношении Ирака более десяти лет назад. Сейчас эти санкции являются неоправданными.

Это историческое событие, в связи с которым мы призываем все великие и богатые державы сыграть позитивную роль в целях ускорения темпов развития в бедных развивающихся странах, списать их задолженность и подготовить их к процессу глобализации таким образом, чтобы облегчить их экономическое бремя. Это позволит укрепить возможности в плане достижения мира и стабильности во всем мире.

Мир и развитие взаимосвязаны, вместе они являются необходимым условием прогресса современных человеческих и культурных отношений. И здесь Организация Объединенных Наций призвана сыграть решающую роль с точки зрения рационализации процесса глобализации с тем, чтобы связанные с ним выгоды не ограничивались богатыми странами и мир и безопасность существовали не только для некоторых, а для всех стран. Эта великая международная организация должна раскинуть свои крылья мира над всеми странами и народами.

Необходимо внести изменения в ряде органов Организации Объединенных Наций. В этой связи необходимо провести реформу Совета Безопасности, сделав его более демократичным, транспарентным, независимым и сбалансированным и обеспечить, чтобы он представлял все человечество.

Саммит тысячелетия происходит в исторический момент, когда мир вступает в новую эпоху, когда происходит взаимный обмен выгодами и устанавливаются партнерские взаимоотношения в интересах мира и на благо человечества. Мы возлагаем большие надежды на результаты Саммита с точки зрения международного прогресса и мира, безопасности и стабильности во всем мире.

Мы вновь выражаем нашу признательность за предоставленную всем нам историческую возможность.

Сопредседатель (Намибия) (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление Президента Французской Республики Его Превосходительства г-на Жака Ширака.

Президент Ширак (*говорит по-французски*): Прежде всего я хотел бы присоединиться к другим членам Ассамблеи и по просьбе Генерального секретаря воздать дань памяти сотрудникам

Организации Объединенных Наций, которые погибли в Западном Тиморе.

Время меняет свой ритм. В пределах жизни одного поколения возник новый мир, мир, который все еще несет на себе шрамы прошлого и в котором, к сожалению, сохраняются кризисы и конфликты. Но это мир, который уже устремлен в будущее. Это открытый мир, в котором постепенно исчезают границы, мир, неотъемлемой характеристикой которого является новая глобальная культура коммуникационных технологий, мир, открывающий невиданные возможности и перспективы прогресса, но, к сожалению, и мир, который создает новые формы отчуждения.

Мир, который формируется на наших глазах, нуждается в общих правилах, принципах и устремлениях. Именно поэтому настало время провести этот Саммит. Совместно мы должны построить новое международное сообщество, которое было бы более цивилизованным, более гуманным, более справедливым и более эффективно управляемым. Наиболее подходящим органом для осуществления этой задачи является Организация Объединенных Наций. Мы должны вдохнуть жизнь в этику XXI века, утвердить такие этические нормы, которые будут на благо человечества, в защиту человеческого достоинства и прав человека. Эта борьба за этику является прежде всего борьбой за мир и демократию.

Это борьба за мир, потому что мир является наиболее ценным достоянием наших народов: мир, который необходимо неустанно укреплять путем все более активных усилий по достижению нераспространения и разоружения, при универсальной ратификации Договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний и новых переговоров о биологическом оружии, баллистическом оружии и стрелковых вооружениях; мир, который предусматривает реформу Организации Объединенных Наций как органа по поддержанию мира прежде всего за счет расширения обеих категорий членов Совета Безопасности. Франция привержена цели осуществления этой важной реформы.

Это борьба за демократию, потому что лишь демократия обеспечивает соблюдение прав человека и уважение человеческого достоинства, потому что она является наиболее верным путем к

стабильности, развитию и прогрессу для всех и потому что она является наиболее верной гарантией мира.

Эта борьба за этику является задачей для всех: правительств, а также ассоциаций, деловых кругов и средств массовой информации, которые являются новыми участниками этих усилий и находят свою нишу на международной арене. Нашему глобализованному миру нужны органы, которые бы работали вместе в целях его более эффективного управления и приближения к этим идеалам.

Это начинается с солидарности. Богатство, порождаемое глобализацией, должно привести к укреплению солидарности. Ликвидация голода, нищеты и болезней должна оставаться одной из первоочередных задач. Мы располагаем для этого необходимыми средствами. Нам требуется воля и смелость, чтобы применить их в соответствии с нашими общими обязательствами.

Ведется борьба за более качественное состояние окружающей среды и за сохранение богатств нашей планеты. Нам нужна координированная политика по сохранению разнообразия культур и языков, которые лежат в основе самобытности наших народов. Нам нужна воля для того, чтобы неустанно бороться с отсутствием безопасности, в частности, с такими не знающими границ бедствиями, как терроризм, организованная преступность и торговля наркотиками. Нам также нужна воля для эффективной борьбы с крупными эпидемиями, прежде всего ВИЧ/СПИДом.

Все это — важнейшие проблемы для жителей нашей планеты, и мы можем совместно добиться прогресса в деле их решения в духе общей ответственности.

Наш мир, в котором все еще происходят политические, экономические и финансовые кризисы, страдает не от нехватки норм, международного права, а от трудностей с соблюдением соответствия норм международного права и практики происходящим изменениям и прогрессу. Для того чтобы построить мировой порядок, который отвечает потребностям нашего времени, мы должны укреплять и совершенствовать сосуществование таких важных учреждений, как Международный валютный фонд, Всемирный банк, Всемирная торговая организация и, конечно же, в

первую очередь, Организации Объединенных Наций.

Мы все знаем, что Организация Объединенных Наций играет важнейшую роль. За первые полвека своего существования этот универсальный демократический институт стал незаменимым. Мы должны дать ему возможность приспособиться к современному миру путем модернизации методов работы Генеральной Ассамблеи, которая в определенном смысле является мировым парламентом; путем твердой поддержки реформ, смело и эффективно проводимых Генеральным секретарем г-ном Кофи Аннаном, которого я хотел бы поприветствовать здесь; путем наиболее оптимального использования информационной революции; и наконец, путем выделения необходимых ресурсов, что и делают страны-члены Европейского союза, на долю которых приходится более трети бюджета и половина объема финансовых средств, выделяемых в фонды и программы Организации Объединенных Наций. Это позволит Организации Объединенных Наций выполнять свои обязанности и оказывать позитивное влияние на ход мировой истории.

В свою очередь Европейский союз, который играет важнейшую роль в мировой экономике и многосторонних учреждениях, готов еще эффективнее выполнять свою ответственность в деле борьбы за мир. Он выделяет необходимые ресурсы на эти цели, поскольку выполняя эту роль, он способствует формированию более разнобразного, более сбалансированного, более гуманного и, прежде всего, более миролюбивого мира.

Глобализация как новый этап в смелом предприятии человечества, побуждает нас к изысканию новаторских подходов к политическим действиям во всемирном масштабе — руководствуясь нашим разумом, решимостью и велением сердец. Наши народы ожидают от нас многого. Я надеюсь, что нынешний Саммит тысячелетия ознаменует еще один шаг на пути к укреплению мира, свободы, солидарности, безопасности и развития.

Сопредседатель (Намбия) (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента и главнокомандующего вооруженными силами Республики Кении Его

силами Республики Кении Его Превосходительство достопочтенного Даниэля Тороитича арапа Мои.

Президент Мои (*говорит по-английски*): Для меня большая честь от имени Кении выступать на Саммите тысячелетия.

Я воздаю должное Генеральному секретарю за то, что он столь тщательно подготовил эту историческую встречу. Региональные слушания, в которых участвовали все наши страны, выдвинули целый ряд идей, предложений и целей — особенно в том, что касается роли Организации Объединенных Наций в двадцать первом веке.

Что касается нашего региона, Африки, преобладающее значение приобретают вопросы мира и безопасности, а также вызовы, связанные с развитием. Мы уверены, что инициированный Генеральным секретарем процесс даст возможность Африке заявить о себе, и ее голос прозвучит с большей ясностью и, я надеюсь, с большей настойчивостью.

Первые несколько месяцев нового тысячелетия оказались неблагоприятными для Африки. Мы пострадали от суровых и экстремальных погодных условий. В моей собственной стране, Кении, нам пришлось пережить самую страшную засуху, с которой мы столкнулись после обретения нами независимости. Нашему континенту угрожают и другие бедствия, но, как правило, они носят антропогенный характер. Я имею в виду гражданские войны и нескончаемые конфликты, которые сводят на нет многие годы напряженных усилий в области развития. В некоторых случаях эти войны продолжают буквально на протяжении целых поколений. Они пересекают наши границы, привнося военное оружие, нестабильность и растущую преступность в мирные страны. Они вызывают приток тысяч беженцев, которых мы не в состоянии содержать. Эти конфликты также превращают в насмешку все попытки сократить масштабы нищеты — величайшую задачу, стоящую перед нашим континентом.

Мы должны безотлагательно покончить с растущим и опасным пессимизмом. Мы должны бросить вызов голосам отчаяния. Мы должны дать отпор так называемым комментаторам, которые зачастую игнорируют сами размеры нашего континента и, руководствуясь собственными соображениями, забывают о том, что мы разделены

на 54 суверенные государства, каждое из которых имеет свою собственную культуру, обычаи и систему правления. Возможно, им также следует напомнить о том, что наши границы были созданы колониальными державами искусственно, без всякого учета пожеланий наших народов. Разумеется, в этом и кроется основная причина современных конфликтов.

На этой исторической встрече мы должны обратить наши взоры в будущее. Мы должны изыскать решения проблем этих бесконечных бессмысленных войн. Тот факт, что мы всегда реагировали на просьбы со стороны Организации Объединенных Наций о выделении солдат для участия в операциях Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, является предметом особой гордости для нас в Кении. Наша гордость омрачается чувством печали в связи с тем, что в последние месяцы целый ряд кенийских солдат, служащих под флагом Организации Объединенных Наций, отдали свои жизни за дело мира в Сьерра-Леоне.

Мы твердо верим сейчас в необходимость мобилизации более масштабных ресурсов в рамках Организации Объединенных Наций в интересах предотвращения и разрешения конфликтов. Недостаточно лишь реагировать на конфликты. Мы должны направить свои усилия на то, чтобы предвидеть и предотвращать конфликты. Я знаю, что эта тема близка сердцу Генерального секретаря. Кения со своей стороны готова, исходя из своего значительного опыта в области посредничества в нашем собственном регионе, играть свою полную роль в этом отношении. Если нас попросят вновь предоставить миротворцев, то я уверен, что они будут наделены четким и сильным мандатом, что позволит им эффективно справиться с вверенной им задачей.

На этом Саммите тысячелетия я заявляю о нашей убежденности и вере в будущее Африки. Я надеюсь, что и другие государства-члены разделяют эту уверенность. Наш народ — наше величайшее богатство — этого вполне заслуживает. Мы будем продвигаться вперед на основе общих усилий.

Сопредседатель (Намбия) (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Республики Гондурас Его

Превосходительство г-на Карлоса Роберто Флореса Факуссе.

Президент Флорес Факуссе (Гондурас) (*говорит по-испански*): Сегодня, всего лишь несколько минут тому назад, я с чувством большой гордости вручил Генеральному секретарю золотую книгу мира, в которой содержатся подписи сотен моих соотечественников. В этой книге Гондурас и его народ хотели бы выразить свои написанные от руки пожелания, связанные с их стремлением к миру и дружбе между всеми народами Земли. Мы приехали сюда, чтобы еще раз выразить нашу приверженность культуре мира, готовые, как того требует эта приверженность, активно участвовать в этой благородной кампании, объединяющей всех нас на заре нового тысячелетия, полной надежд и ликования.

Эту золотую книгу мира, которая является символической и оригинальной, бережно взяли в руки мальчики и девочки, доставив ее в различные города, деревни и села Гондураса, чтобы люди могли ее подписать и чтобы мир и история увидели отражение самых представительных слоев нашей страны. С этих белоснежных страниц проступают наши этнические местные корни, древо исторических традиций, образы наследников наших предков майя и других наших предков. Вместе с их именами проступает боль, которую они накопили за годы безразличия, их чаяния, разделяемые с их братьями на этом континенте и на других континентах, но, прежде всего, их молитвы и их законная надежда на жизнь в условиях более справедливого и перспективного и менее замкнутого мира.

Ее подписали наши женщины и мужчины из деревень и городов как свидетельство их неустанных усилий в борьбе против дискриминации и маргинализации и от имени нас всех как признание усилий Организации Объединенных Наций по укреплению равноправия полов и обеспечению выживания людей в атмосфере равенства, безопасности и доверия.

Эту книгу пописали мальчики и девочки, юноши и девушки в качестве символического жеста, отражающего их мечты и хрупкие надежды, твердую веру в то, что приоритетом наших самых искренних усилий будет обеспечение их прав на образование, личную безопасность и достоинство,

их гарантий против злоупотреблений и эксплуатации и во имя создания более доброжелательного, дружелюбного, менее насильственного общества. Ее также подписали представители нашего старшего поколения, считающие, что нам следует прислушиваться к ним сообразно тому, как они ежеминутно с любовью защищали нас.

Подписи в этой книге — это больше, чем выражение наших пожеланий, страхов, жалоб и претензий, это выражение нашей веры в то, каким мир может и должен стать. Многое будет зависеть от успеха нашей борьбы с голодом, нищетой, недоеданием, невежеством, маргинализацией, изоляцией и предрассудками. Добиваться мира — это значит предпринимать честное усилие по сокращению дистанции между теми, кто имеет меньше всех, и теми, кто имеет больше всех, по сокращению пропасти отвратительного неравенства и контрастов, которые разделяют людей и страны, и повышению социальной и экономической справедливости между народами и государствами до уровня универсальных требований. В мире не только не должно быть страданий от нищеты и неравенства значительного большинства, а он должен представлять собой совокупность населяющих его народов, по крайней мере основные потребности и первостепенные запросы которых удовлетворены.

Речь идет не о филантропии, альтруизме или милосердии. Речь идет о спасении мира и гармонии человечества, обеспечении мира и гармонии во всех уголках планеты.

Золотая книга мира, которой Гондурас приветствует Организацию Объединенных Наций, воплощает наши самые смелые чаяния. Но для других эти чаяния не должны быть чуждыми или иными. Однако, если это так, обстановка мира является также проявлением терпимости в плане сосуществования, несмотря на различия; терпимости, которая позволяет людям и государствам различных религий, цвета и вероисповеданий сосуществовать в мире.

Да благословит Бог все нации. Пусть Бог руководит всеми нами.

Сопредседатель (Намбия) (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Республики Чили Его

президента Республики Чили Его Превосходительства г-на Рикардо Лагоса Эскобара.

Президент Лагос Эскобар (*говорит по-испански*): Я приехал из Чили, из самой южной части американского континента, из места, которое называют краем Земли. Поскольку мы приехали из страны, отдаленной от остального мира в силу географических причин, мы с энтузиазмом и оптимизмом рассматриваем глобализацию, которая делает нас всех частью общего времени и пространства. Мы знаем, что это революция, которая сказывается на экономике, технологии, политике, культуре и повседневной жизни людей повсюду на планете.

Мы в южной части мира не боимся этой трансформации. Мы принимаем ее с надеждой. Менее чем за 10 лет мы в моей стране смогли удвоить объем нашей экономики, радикально сократить нищету, укрепить нашу демократию и создать культуру уважения прав человека. Наш пример подтверждает, что глобализация является источником благоприятных возможностей для народов во всем мире, даже для самых малых стран, отдаленных от международных центров, как мы.

Глобализация подразумевает ответственность, и Чили без колебаний принимает ее. Мы взяли обязательства в отношении политики разоружения, миротворческих усилий Организация Объединенных Наций, Международного уголовного суда и региональных и универсальных инструментов для защиты прав человека и демократии. Чили была и будет и впредь представлена во всех этих форумах и на всех этих фронтах.

Однако точно так, как глобализация является источником благоприятных возможностей, она может также привести к вопиющему неравенству и значительным опасностям. Финансовый кризис последних нескольких лет открыл уязвимость наших экономик как малых государств перед лицом событий, которые мы не инициируем и которые мы не контролируем. Мы также видели, как во имя глобализации разрушают местные культуры и окружающую среду. Возникают также ситуации насилия, нарушений прав человека и войны, которые международное сообщество не знает, как предотвращать или решать. Мы с огорчением отмечаем, как продолжает расширяться разрыв

между имущими и неимущими в такой степени, которая, возможно, является самой серьезной угрозой новому нарождающемуся глобальному обществу.

Не может быть глобального общества, в котором некоторые выбиваются вперед, а другие остаются позади. Все это побуждает нас размышлять о направлении, которое принимает развитие глобализации, и принимать адекватные меры в направлении этого процесса. Мы считаем, что то, как наши страны принимают участие в глобализации, определит результат для каждого. На все наши народы и правительства ложится большая ответственность. С другой стороны, точно так же, как нам не следует испытывать несправедливость в одиночку или молча, мы не можем обвинять других в том, что нам самим не удалось сделать в наших странах.

Однако признание глобализации не означает признания анархии или законов джунглей и тем самым отказ от способности человека управлять миром, в котором мы живем. У глобализации не будет человеческого лица, если мы не установим глобальные нормы и институты, способные регулировать глобализацию на всех ее уровнях: финансовом, технологическом, правовом, экологическом и в торговле. Никакой автоматический механизм не сократит неравенство, нестабильность и кризисы, которые идут вместе с глобализацией. Необходима политическая воля. Позвольте мне заявить здесь, что эта политическая воля может возникнуть только благодаря государствам, которые собрались здесь. Позвольте мне также добавить, что эта воля будет основываться на ориентированном на людей подходе, в соответствии с которым люди всегда находятся в центре нашей деятельности.

Существует еще один элемент, о котором я должен сказать, поскольку я представляю малую страну, всегда находившуюся на периферии мировой политики. Разработка норм и создание институтов не могут быть прерогативой небольшой и исключительной группы государств, в результате чего другие государства оказываются пассивными наблюдателями. Нормы, которыми мы руководствуемся, были разработаны 45 лет назад в Бреттон-Вудсе. Сегодня наши народы желают быть не просто наблюдателями, а гражданами глобализованного мира.

Гражданскому обществу предстоит играть все более важную роль в глобализованном мире, и именно поэтому правительство Чили во время подготовки к Саммиту провело консультации с организациями гражданского общества. Мы стремимся создать условия, в которых мы могли бы сотрудничать и изменить мир, возникающий в новом тысячелетии.

Не вызывает сомнений тот факт, что Организация Объединенных Наций является наиболее подходящим форумом для выражения этой крайне серьезной озабоченности и для выполнения этой задачи. Выступая в роли Организации, с которой человечество связывает свои надежды, она обязана выполнить свой моральный долг. В этой связи Организацию Объединенных Наций необходимо укреплять на основе ее Устава, ее истории и достижений, ее резолюций и достойной высокой оценки деятельности Генерального секретаря. Чили намерена и далее оказывать поддержку Организации Объединенных Наций в ее деятельности, и мы гордимся этим.

Вот то послание, которое я передаю участникам этого Саммита от имени Чили, далекой и малой страны, где живет гордый и добрый народ, не боящийся стоящих перед ним сложных задач и добивающийся несмотря на трудности успехов в восстановлении своих демократических традиций и создании основ для процветания.

Сопредседатель (Намибия) (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Федеративных Штатов Микронезии Его Превосходительства г-на Лео Фалкома.

Президент Фалком (*говорит по-английски*): Сегодня я вынужден представить сокращенный вариант своих поздравлений в адрес председателей пятьдесят четвертой и пятьдесят пятой сессий Генеральной Ассамблеи. Хотел бы заверить вас в том, что я поступаю таким образом в силу ограниченного времени, предоставленного мне для выступления на этой исторической ассамблее. Я также благодарен Генеральному секретарю за его вдохновляющее и динамичное руководство, а также президенту Намибии Саму Нуйоме за организацию этого Саммита. Пользуясь этой возможностью, я также хотел бы поздравить премьер-министра Тувалу distinguished Йонатана Йонатана и

народ Тувалу в связи с их вступлением в Организацию Объединенных Наций в качестве ее нового члена.

В последние годы эта Организация не один раз отмечала исторические вехи в своей деятельности и обсуждала вопрос о будущем нашего глобального общества. Тем не менее не вызывает сомнений тот факт, что тысячелетний рубеж предоставляет уникальную возможность для уделения пристального внимания нашей Организации и роли каждого в ней, и эта возможность заслуживает нашего самого серьезного внимания.

Мое малое островное государство, расположенное в западной части тихоокеанского региона с особой заинтересованностью подходит к началу нового тысячелетия. Несмотря на то, что наш народ, традиции и культура существуют на более чем 600 наших островов на протяжении последнего тысячелетия, лишь во время предыдущего десятилетия нам удалось сформировать конституционный союз и сформировать государство. Поэтому на рубеже этого нового тысячелетия впервые в истории мы с гордостью обращаем свой взгляд за пределы своих границ и выступаем в качестве члена мирового сообщества и этого сообщества наций.

Приятно отметить, что основная тема этого Саммита посвящена роли Организации Объединенных Наций не в течение всего предстоящего тысячелетия, а в XXI веке, поскольку деятельность человечества будет определять будущее этой планеты не в последующие 1000, а 100 лет. Несмотря на достижения последнего тысячелетия, мы продолжаем находиться в таких условиях современного мира, при которых небольшая группа наиболее удачливых пользуется всеми ресурсами мира и благами современного развития. На рубеже этого нового тысячелетия мы с большим волнением и надеждой смотрим на процесс глобализации. Однако для более половины населения планеты, которые продолжают жить в нищете и испытывать постоянную угрозу таких смертельных болезней, как туберкулез и ВИЧ/СПИД, крайне сомнительным является вопрос о том, принесет ли глобализация какую-либо надежду на выход из замкнутого круга нищеты. Фактически существуют серьезные основания полагать, что глобализация может расширить

разрыв между развитыми и отсталыми государствами.

Для того чтобы обеспечить безопасность человека и до минимума сократить разрыв между развитыми и отсталыми государствами, мы настоятельно просим Организацию Объединенных Наций применить такие новые и более современные механизмы оценки социальных потребностей и потребностей в области развития, как индекс уязвимости.

В течение последних нескольких сотен лет в результате индустриализации и технической революции у многих государств развилось страстное стремление к роскоши и потреблению, которое кажется непреодолимым. Тем не менее убедительные научные факты свидетельствуют о том, что если это безудержное стремление не будет укрощено в XXI веке, оно может стать угрозой для жизни наших детей и внуков и самого существования на планете, ресурсами которой мы так безрассудно распоряжаемся. Например, в моем малом островном государстве мы проявляем все большую обеспокоенность тем, что мировое сообщество самым бесстрастным образом относится к тому, чтобы принять хотя бы некоторые минимальные шаги для установления контроля над беспорядочными угрозами — порожденным деятельностью человека глобальным потеплением и возникающим в этой связи повышением уровня Мирового океана.

Поэтому ясно, что у Организации Объединенных Наций уже есть достаточно насыщенная и сложная программа деятельности на предстоящее столетие. Не боясь ошибиться, я хотел бы заметить, что до сих пор в своей деятельности Организация Объединенных Наций уделяла приоритетное внимание проблемам военной безопасности. И тем не менее современный мир находится в опасности серьезного нарушения стабильности, а усилия Организации Объединенных Наций в области миростроительства и поддержания мира приводят в лучшем случае к смешанным результатам. Настало время признать, что такие другие аспекты деятельности Организации Объединенных Наций, как устойчивое экономическое развитие, искоренение нищеты, социальное развитие, благое управление и права человека, имеют такое же важное значение для обеспечения долгосрочной безопасности, как и

установление контроля над вооруженной агрессией в случае ее возникновения.

Все страны мира, развитые и развивающиеся, должны будут подходить к решению этих исключительно сложных проблем, проявляя более твердую, чем сегодня решимость безотлагательно добиваться прогресса, с тем чтобы в XXI веке наша планета стала более безопасной для наших народов. Если в конце этого столетия мы по-прежнему воюем друг с другом, то это будет означать не только, что этой Организации не удалось добиться поставленной перед ней цели, но и то, что мы не сумели выполнить свою самую главную обязанность и устранить возникшие в нашем глобальном обществе несправедливые несоответствия.

Я хорошо понимаю, что не говорю ничего нового. Призывы к принятию новых обязательств и проявлению политической воли звучали на протяжении многих лет, но пока мы слышали в ответ лишь: «Еще нет». Наверное, наивно надеяться на возможность того, что слова, прозвучавшие на этом Саммите, воплотятся в конкретные действия в нынешнем столетии, и в этом случае перспектива создания более стабильного будущего для человечества в последующие столетия остается действительно под вопросом. Я считаю обнадеживающим появление ряда важных процессов, поддерживаемых Организацией Объединенных Наций в течение последнего десятилетия, к их числу относятся Повестка дня для развития, программы по защите окружающей среды, Рамочная конвенция об изменении климата, Конвенция по биологическому разнообразию, встречи на высшем уровне по правам человека и социальному развитию, и это лишь несколько примеров. Однако, чтобы мы по-прежнему связывали с Организацией Объединенных Наций наши самые большие надежды на будущее, необходимо уделить приоритетное внимание всем этим процессам, а этого пока не происходит.

Генеральный секретарь действительно очень хорошо изложил открывающиеся перед нами в этом плане возможности, связанные с принятием новых нравственных обязательств в отношении целей и принципов, зафиксированных в Уставе. Именно это и не меньше требуется от нас для придания нового политического импульса, о котором говорил Генеральный секретарь, для развития

международного сотрудничества и солидарности, которых все чаще требуют народы мира. С уважением я хотел бы пойти еще дальше и заявить о том, что новые нравственные обязательства должны включать решимость действовать и принимать решения непривычно быстрыми темпами по всему спектру вопросов, стоящих в повестке дня этого органа. Лишь проявляя такую решимость, мы сможем добиться того, чтобы новое столетие стало столетием подлинной глобализации в лучшем смысле этого слова — столетием, которое ознаменует собой важный поворотный этап, в конце которого все народы смогли бы сказать: «Мы внесли свою лепту в построение будущего».

Сопредседатель (Намбия) (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента бывшей югославской Республики Македония Его Превосходительства г-на Бориса Трайковского.

Президент Трайковский (*говорит по-английски*): Мы стоим на пороге XXI века, на который все человечество возлагает большие надежды и чаяния, но который несет с собой много сложных проблем. Некоторые из этих проблем не являются для нас новыми, это — нищета, войны, тирания и болезни, которые всегда были нашими врагами. В то же время некоторые из этих сложных проблем являются относительно новыми, к ним относятся глобализация и защита окружающей среды. Мы должны создать равные условия для обеспечения доступа к благам глобализации для всех народов и людей. Справедливый доступ к финансовым ресурсам, знаниям и технологии предоставит каждому возможность извлечь пользу. В то же время сейчас как никогда ранее мы должны развивать сотрудничество для того, чтобы обеспечить защиту нашей окружающей среды в глобальном масштабе.

То, что мы делаем здесь и сейчас, войдет в анналы истории. В этом новом тысячелетии, когда процесс глобализации стремительно сближает страны и народы, Организация Объединенных Наций обязана содействовать осуществлению эффективной мировой интеграции. Республика Македония очень гордится той ролью, которую она играет в успешном осуществлении миссии Организации Объединенных Наций, и своим вкладом в этот процесс.

Что может сделать такое небольшое государство, как Республика Македония для того, чтобы поддержать Организацию Объединенных Наций в новом тысячелетии, как смело написано в докладе, озаглавленном «Мы, народы: роль Организации Объединенных Наций в XXI веке» (A/54/2000)?

Во-первых, Республика Македония будет по-прежнему сохранять свое достоинство, независимость, суверенитет и территориальную целостность. Во-вторых, мы обещаем и далее укреплять нашу демократию. Мы не позволим авторитарным лидерам задушить демократию, раздувая пламя национализма и чиня препятствия на пути политических и экономических реформ. Мы должны по-прежнему стремиться к формированию сильного гражданского общества, которое является основой обеспечения процветания.

В-третьих, Республика Македония обещает продолжать борьбу за права человека. Мы продемонстрировали свою приверженность этому благородному делу, приняв у себя 360 000 беженцев во время кризиса в Косово. Только сильные демократические государства, которые гарантируют всем представителям меньшинств равные гражданские права, в состоянии достичь полной интеграции в своих обществах. В-четвертых, мы заверяем, что будем продолжать борьбу с незаконным оборотом оружия, торговлей женщинами и наркотиками. В-пятых, Республика Македония преисполнена решимости осуществлять способствующие развитию рыночной экономики реформы, обеспечивая таким образом повышение уровня жизни всего населения.

Нашим самым важным вкладом в деятельность Организации Объединенных Наций является наша неизменная поддержка мер по предотвращению конфликтов, которую мы оказываем с 1993 года, когда впервые превентивные силы были развернуты в моей стране. Затем мы наладили тесное сотрудничество с учреждениями Организации Объединенных Наций, которые были задействованы во время косовского конфликта. Кроме того, Республика Македония всегда поддерживала санкции Организации Объединенных Наций. Даже несмотря на то, что мы пострадали от них в прошлом, применение этих санкций было

оправдано, поскольку они привели сейчас к установлению долгосрочной стабильности.

И наконец, Македония обещает быть позитивной силой в процессе восстановления и объединения стран Юго-Восточной Европы. Для выполнения этой задачи потребуются укрепление правопорядка, создание сильной демократической системы, восстановление инфраструктуры, поощрение свободной торговли и развитие экономики. В конечном счете наша задача ясна: присоединиться к евроатлантическим структурам и занять принадлежащее нам по праву место в Европе.

Я приветствую стремление Генерального секретаря принять сегодняшние вызовы и в то же время призываю все государства-члены поддержать эти цели. Кроме совместных усилий всех государств для проведения реформы Организации Объединенных Наций потребуются укрепление стран на внутреннем уровне, а также развитие более тесного взаимного сотрудничества между государствами. Для осуществления реформы Организации Объединенных Наций также необходимо, чтобы мы следовали общим правилам и разделяли общие ценности и чтобы к этой работе подключались неправительственные организации, частный сектор и многосторонние учреждения.

В заключение я хотел бы процитировать слова второго Генерального секретаря Организации Объединенных Наций Дага Хаммаршельда, который сказал: «никакая другая жизнь не приносит большего удовлетворения, чем та, которая посвящена самоотверженному служению своей стране или человечеству. Такое служение требует не только отказа от всех личных интересов, но и мужества решительно отстаивать свои убеждения».

Взяв за основу данное Дагом Хаммаршельдом определение, давайте нанесем удар по ВИЧ, наведем «цифровые мосты», укрепим международное право и защитим нашу экосистему. Ни одну из этих задач невозможно выполнить в ближайшее будущее; и ни одну из этих целей нам не удастся достичь в течение нашей жизни. Но давайте сделаем первый шаг.

Мои коллеги президенты, Генеральный секретарь призывает нас к действию. Так давайте же возьмемся за решение как новых, так и старых проблем на благо тех народов, которым мы служим,

и вовсе не потому, что это выгодно с политической точки зрения, а потому, что это правильно. Большое спасибо.

Сопредседатель (Намбия) (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление Его Превосходительства г-на Бхаррата Джагдео, президента Республики Гайаны.

Президент Джагдео (*говорит по-английски*): Этот Саммит тысячелетия вселяет в народы мира надежды и чаяния на то, что он принесет в Организацию Объединенных Наций обновленную приверженность решительным действиям во имя обеспечения для них будущего, преисполненного глобального мира и развития. Я выражаю на этом форуме чаяния моего народа на лучшую жизнь в надежде на то, что в скором времени они будут удовлетворены.

В этой связи я выражаю Генеральному секретарю г-ну Кофи Аннани нашу искреннюю признательность за представленный нам на сегодняшнем заседании весьма глубокий по содержанию и проницательный доклад.

Не ожидая завершения взаимного обмена мнениями на протяжении последующих нескольких дней, считаю, что уже сейчас можно извлечь один неопровержимый урок, заключающийся в том, что человечество, чтобы жить свободным от страха и нужды, должно быть единым в своих помыслах и целях. Наш общий опыт учит нас по меньшей мере тому, что жить в изоляции больше невозможно. В самом деле, чтобы выжить как цивилизация или даже просто как род человеческий, мы должны научиться ценностям взаимозависимости и международного сотрудничества. Выживание вовсе не обязательно будет делом сильнейшего, а скорее будет зависеть от стойкости и непоколебимости общей воли. Оно будет зависеть также от нашей способности создать такой новый глобальный порядок для человечества, при котором каждому мужчине, каждой женщине и каждому ребенку будет предоставлена возможность наслаждаться достойным уровнем жизни. Оно будет зависеть в конечном итоге от того, готовы ли мы как лидеры — будь то Севера или Юга — согласиться и придерживаться таких ценностей и принципов, как демократическое правление, соблюдение прав человека и международного права, уважение справедливости и равенства.

Являясь одной из вновь восстановленных демократий, мое правительство поставило человека в центр развития. Мы постоянно стремимся всесторонне привлекать людей к процессу принятия решений. Мы вовлекаем частный сектор и гражданскую общественность в целом таким образом, чтобы они могли не только стать потребителями плодов развития, но и вносить в него свой вклад. Убежденное в необходимости наращивания национального потенциала, моё правительство продолжает выделять все возрастающую долю нашего национального бюджета на совершенствование социального сектора, особенно в таких жизненно важных областях, как здравоохранение, жилищное строительство, просвещение и профессиональное обучение.

Однако наши усилия по-прежнему сдерживаются скудным финансированием развития. Одним из серьезных препятствий прогрессу остается наше долговое бремя, обслуживание которого, несмотря на то, что оно и было облегчено Инициативой в отношении стран, имеющих большую задолженность, и другими связанными с ней мероприятиями, составляет более 50 процентов доходов правительства. Налицо настоятельная необходимость предоставления таким малым странам, как моя, значительно более глубокого облегчения с тем, чтобы сделать их конкурентоспособными на глобальном рынке.

Как я заявил на встрече глав государств и правительств стран Юга, состоявшейся ранее в текущем году в Гаване, эти потребности может удовлетворить только радикальная реформа международной экономической и финансовой системы. Ныне преобладающая модель развития, в соответствии с которой страны проводят в жизнь глубоко продуманную внутреннюю политику, но по-прежнему не прогрессируют ввиду внешних факторов, просто разрушительна. Она должна быть заменена такой другой системой, которая позволила бы развивающимся странам участвовать в глобальной экономике и одновременно защищала бы их от нестабильности. Кроме того, успех такой модели следует измерять не стандартными экономическими показателями, а ее способностью снижать уровни нищеты и наделять людей всякого рода правами.

А пока мы занимаемся поисками такой новой модели, нам нельзя закрывать глаза на нарушения международного мира и стабильности, которые затрудняют развитие, если вообще не делают его невозможным. Угроза или применение силы с целью урегулировать тот или иной спор — будь то межгосударственный или внутригосударственный — препятствуют национальному экономическому и социальному прогрессу и поэтому должны быть подвергнуты осуждению. Международному сообществу надлежит братья за урегулирование таких конфликтов быстро и соответствующим образом и требовать от всех государств неуклонного соблюдения Устава Организации Объединенных Наций и норм и принципов международного права. Сохранению глобальной безопасности мог бы способствовать, с моей точки зрения, расширенный и более демократичный Совет Безопасности.

Когда я вернусь в Гайану, мой народ несомненно спросит меня: «Что же хорошего принес нам этот Саммит? Поможет ли он снизить уровень нищеты и создать рабочие места для нашей молодежи и обеспечить социальную защиту нашим престарелым? Поможет ли он нашей стране перекинуть мост развития через компьютерную пропасть, которая в настоящее время лишает нас возможности всесторонне и продуктивно участвовать в глобальной экономике?». Мне хотелось бы быть в состоянии позитивно ответить на все эти заботы и заверить их, что новое тысячелетие принесет нам как мир, так и процветание.

Однако мне известно, что надежды и обещания этого события будут реализованы только в том случае, если все государства будут разделять твердую и общую решимость начертать новую перспективу и разработать стратегию для достижения поистине международного устойчивого развития. Я предлагаю своим коллегам — главам государств и правительств — объединить свои усилия в этом начинании во имя построения для нынешнего и всех грядущих поколений нового мира.

Сопредседатель (Намбия) (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление Его Превосходительства г-на Цзяна Цзэминя, президента Китайской Народной Республики.

Президент Цзян Цзэминь (*говорит по-китайски*): В текущем тысячелетии и в XX веке человечество подвергалось бедствиям и разрушительным войнам, вело великие сражения и осуществляло созидательные усилия. В XXI веке и в новом тысячелетии человечество неизбежно столкнется с другими неожиданными испытаниями и сложными проблемами и задачами и несомненно проведет новые потрясающие исторические преобразования и совершит громадный скачек вперед.

«Холодная война» закончена. Общая международная обстановка разряжается. Набирают обороты тенденции располяризации и экономической глобализации. Наука и техника развиваются скачками и рывками. Все это предоставляет человечеству редкую возможность для развития. Темой наших дней является стремление к миру и развитию, которые составляют общие чаяния народов всей планеты. Однако для этого еще предстоит заменить несправедливый и иррациональный старый международный политический и экономический порядок. Для достижения двух стратегических целей мира и развития и установления справедливого и равноправного нового международного политического и экономического порядка предстоит пройти еще долгий путь.

Народы многих стран по-прежнему страдают от бедствия войн и беспорядков. Все еще существуют гегемонизм и силовая политика. Не прекращаются конфликты локального характера. Сепаратистские, террористические и экстремистские силы различного толка наносят международному сообществу непрестанный ущерб. Еще более остро ощущаются такие глобальные проблемы, как ухудшение окружающей среды, наркотики, беженцы и другие. Перед многими развивающимися странами по-прежнему стоят многочисленные трудности в их экономическом развитии. Пропась между Севером и Югом и бездна между богатыми и бедными углубляются. Далеко не все страны пользуются плодами прогресса современной науки и техники и экономической глобализации. Диспропорции в мировом развитии усугубляются. Населяемая нами планета по-прежнему весьма далека от стабильности и спокойствия.

Как история, так и современная реальность учат нас тому, что странам не удастся жить в гармонии до тех пор, пока они не будут соблюдать пять принципов мирного сосуществования и строго придерживаться целей и принципов Устава Организации Объединенных Наций. Необходимым условием создания общей безопасности является предотвращение конфликтов и войн.

Необходимо раз и навсегда отказаться от менталитета «холодной войны» и создать новую концепцию безопасности, основанную на взаимном доверии, взаимной выгоде, равенстве и сотрудничестве. Все международные споры и региональные конфликты должны решаться мирными средствами. Наше время требует создания многополярного международного мироустройства, которое отвечало бы интересам народов всех стран и содействовало бы всеобщему миру и безопасности.

В целях оказания поддержки и содействия развитию развивающихся стран и уменьшения и искоренения нищеты, необходимо уважать в полном объеме право народов всех стран самим выбирать для себя социальную систему и путь развития. Необходимо укреплять диалог Север-Юг на основе равенства и одновременно интенсивно развивать сотрудничество по линии Юг-Юг. Международное сообщество призвано помогать развивающимся странам расширять и укреплять свой потенциал самостоятельного развития, которому эти страны должны придавать особое значение, а также оказывать более широкую помощь в плане передачи технологий, финансовых и людских ресурсов, знаний в области управления. Необходимо сократить или же списать задолженность развивающихся стран, и увеличить для них официальную помощь без каких-либо условий, с тем чтобы они могли пользоваться плодами экономической глобализации и научно-технического прогресса наряду с развитыми странами. В международных делах необходимо соблюдать и осуществлять принцип демократии в целях поддержания мира и содействия общему развитию.

Все страны являются равноправными членами международного сообщества и имеют право участвовать и направлять развитие международных отношений. Наш мир многообразен. Нет ни одной страны или нации, которая бы не внесла свой вклад

в развитие человеческой цивилизации. Мы должны содействовать диалогу между различными цивилизациями в духе равенства и демократии и поощрять их к взаимному познанию во имя достижения общего прогресса.

Судьба мира сегодня должна находиться в руках народов всех стран. В новом веке Организация Объединенных Наций должна взять на себя решение еще более грандиозной задачи. Она должна стать тем местом, где все ее члены будут вести международные дела демократическими средствами посредством консультаций. Ни одна страна или группа стран не должны использовать Организацию, когда они в ней нуждаются, чтобы пренебречь ею, когда у них отпала в ней необходимость. Организация Объединенных Наций и ее Совет Безопасности должны следовать историческому развитию и провести необходимые и должные реформы, соблюдая принцип справедливого географического распределения, с тем чтобы выразить волю всех своих государств-членов, и в частности, развивающихся стран.

Китай всегда уважал цели и принципы, закрепленные в Уставе Организации Объединенных Наций, и поддерживал ее деятельность по обеспечению международного мира и безопасности, а также в решении глобальных проблем. Китай и впредь будет выполнять свой долг и обязанности. Китайская цивилизация — одна из древнейших в мире. Она внесла значительный вклад в человеческую цивилизацию. Развитие Китая важно для международного мира и развития. Китайский народ миролюбив и неустанно борется за поддержание международного мира и безопасности. Китай никогда не будет стремиться к гегемонии, в этом он торжественно клянется миру.

Я убежден, что, несмотря на трудности и потенциальные зигзаги в развитии мировой ситуации и человеческого общества, наш мир в конечном итоге станет цивилизацией более высокого порядка и достигнет прогресса во всех областях. Я хочу надеяться, что все страны и народы, которым дорог мир и которые стремятся к прогрессу, будут работать рука об руку, чтобы привести историю к светлому будущему.

Сопредседатель (Намбия) (*говорит по-английски*): Ассамблея сейчас выслушает исполняющего обязанности главы правительства Королевства Саудовской Аравии Его Королевского

Саудовской Аравии Его Королевского Высочества наследного принца Абдаллы ибн Абдаля Азиза Аль Сауда.

Наследный принц Абдалла (Саудовская Аравия) (*говорит по-арабски*): От имени моего брата, покровителя двух святых мечетей, короля Фахда бен Абдаля Азиза я передаю всем собравшимся в этом Зале наш исламский привет и выражаю надежду и пожелание, чтобы этот исторический Саммит оправдал надежды шести миллиардов людей, живущих на нашей планете.

Моя страна гордится тем, что входит в число основателей этой уважаемой Организации. Моя страна гордится и тем, что активно и эффективно участвует в деятельности Организации Объединенных Наций с момента ее учреждения. Моя страна вновь выражает глубокую уверенность в том, что Организация Объединенных Наций, несмотря на препятствия, зачастую возникающие на ее пути, и недостатки в некоторых областях ее деятельности, остается самой большой после Всевышнего надеждой человечества на спасение будущих поколений от бед войны.

Этот Саммит посвящен обзору деятельности Организации Объединенных Наций в прошлом и настоящем. Это говорит о нашей зрелости и понимании того, что мы можем сообща оценить то, что уже достигнуто, и то, что нам предстоит еще сделать, чтобы двигаться вперед.

Поэтому, позвольте мне, обсуждая этот вопрос, быть откровенным и искренним и спросить: насколько мы приблизились к достижению благородных целей, которые послужили причиной создания Организации Объединенных Наций и до сих пор объясняют ее существование? Насколько мы приблизились к достижению мира, для установления и поддержания которого была создана Организация Объединенных Наций?

В этой связи я хотел бы сослаться на доклад Генерального секретаря, представленный Совету Безопасности 20 июля этого года, из которого следует, что международное сообщество не в состоянии поддерживать международный мир и безопасность, несмотря на усилия Организации Объединенных Наций достичь цели, закрепленной в Уставе.

Я согласен с тем, что сказал Генеральный секретарь в своем докладе, представленном Совету Безопасности 19 октября 1999 года, относительно того, что предотвращение конфликтов более эффективно и менее дорогостояще, чем операции по поддержанию мира. Как гласит поговорка в арабском языке, и я уверен, что аналогичная есть и в других языках, «легче предупредить болезнь, чем лечить ее».

В этой связи я с радостью объявляю, что Королевство Саудовской Аравии намеревается внести 30 процентов предложенного бюджета Целевого фонда для превентивных действий, учрежденного по великодушной инициативе Генерального секретаря в целях изыскания путей предупреждения конфликтов. Я искренне надеюсь, что усилия Фонда приведут к достижению поставленных целей.

В Уставе настоятельно призывается проявлять терпимость и жить вместе, в мире друг с другом, как добрые соседи, и я спрашиваю: насколько близко мы подошли к достижению этих целей? Терпимость не может сосуществовать с агрессией и оккупацией. Более 50 лет не затихает конфликт, который связан с желанием палестинского народа восстановить свои законные права и обеспечить возвращение святых мест в Аль-Кудс аш-Шарифе под свой суверенитет, который был ущемлен и продолжает нарушаться. Этот конфликт начался в результате решения Организации Объединенных Наций и продолжается из-за того, что не выполняются резолюции Совета Безопасности.

Далее мы спрашиваем: насколько мы близки к достижению целей Устава в том, что касается защиты основных прав человека в целях сохранения человеческого достоинства, если помнить о том, что 3 миллиарда человек — почти половина всего человеческого рода — по-прежнему живет не более чем на 2 доллара в день? Один миллиард человек не знают грамоты и примерно столько же являются полностью или частично безработными.

Права человека, как мы, мусульмане, понимаем эту концепцию, являются неотъемлемым даром Аллаха, Создателя. Никто не имеет права отрицать эти права за кем-то другим. Это, безусловно, не свидетельство о благонадежности, выдаваемое теми, кто ошибочно претендует на нравственное превосходство над другими. Эти

права и принципы коренятся во всех человеческих культурах и не должны рассматриваться изолированно от их истоков. Кроме того, бесполезно навязывать человеку или какому-то обществу так называемые концепции, которые противоречат их морали, их верованиям и заповедям.

Организация Объединенных Наций решила провозгласить 2001 год Годом диалога между цивилизациями. Я приветствую это своевременное решение и надеюсь, что соответствующие органы и учреждения Организации Объединенных Наций посвятят часть своего времени и усилий исследованию и установлению того вклада, который каждая из культур внесла в формирование концепции прав человека. Я надеюсь, что они посвятят столько же времени и усилий поискам путей и средств примирения универсальной концепции прав человека с верованиями и заповедями, которые являются священной, важнейшей и неотъемлемой частью различных культур.

Ученые и исследователи сходятся во мнении в отношении того, что мы вступаем в новую эпоху в истории человечества, известную всем как глобализация. Это явление сулит исчезновение барьеров, ликвидацию границ и беспрецедентную свободу передвижения. Глобализация обещает принести с собой такие возможности, которые позволят обогатить общее достояние цивилизации и упрочить связи между людьми.

Но наряду с этой светлой перспективой у глобализации есть и темная сторона, которую мы не можем игнорировать и которая угрожает, в частности, самым бедным и самым малым обществам в нашем международном сообществе. Многие общества опасаются утраты своей самобытности перед лицом так называемого электронного вторжения. Есть также много обществ, которые окажутся перед угрозой полного банкротства, когда их слабая экономика вступит в соревнование с более сильной и прочной экономикой других стран. В результате если эту темную сторону глобализации оставить без внимания, то она грозит затмить большие и светлые надежды, которые с ней связывают, и превратить ее в старый конфликт с новым названием, при котором сильные пожирают слабых и при котором здоровое,

позитивное разнообразие полностью подчинено удушающему однообразию.

Мы высоко оцениваем усилия различных учреждений Организации Объединенных Наций, которые сыграли важную роль в рождении глобализации. Этому событию сопутствовали международные усилия по либерализации торговли и восстановлению рыночных механизмов в странах с государственным регулированием экономики. Были также предприняты усилия по обеспечению свободного обмена идеями и информацией.

Эти тенденции и усилия, предпринятые Организацией Объединенных Наций для устранения барьеров, являются отрядными факторами. Но мы должны напомнить Организации Объединенных Наций о ее исторической обязанности регулировать этот поток, пока он не превратился в наводнение. Сейчас международные усилия в направлении глобализации набирают темпы и готовы устранить различия и привести государства к определенному единообразию, и нам кажется, что эта тенденция в ее нынешней форме и в отсутствие регулирующих мер ведет к расколу во многих обществах, причем не только в развивающихся странах, но и в развитом мире. Поэтому мы призываем Организацию Объединенных Наций играть роль хранителя и регулятора глобализации для обеспечения того, чтобы она не превратилась во всепоглощающее и сметающее все на своем пути наводнение, которое вызывает дезинтеграцию ткани социального устройства существующих на планете обществ и тем самым угрожает их безопасности и стабильности.

Я надеюсь, что мой анализ не звучит пессимистично. Моя цель в том, чтобы призвать международное сообщество к оптимистической ответственности, которая находит в таких вызовах стимул к тому, чтобы встречать их конкретными действиями.

Повестка дня этой встречи включает в себя более 20 предложений, направленных на улучшение работы Организации Объединенных Наций, и я не сомневаюсь в том, что принятие Ассамблеей некоторых из этих предложений приблизит нас по крайней мере хотя бы на один шаг к достижению наших целей. Обсуждать варианты и процессы — это очень важно. Однако это ни к чему не приведет,

если не произойдет реального изменения в намерениях, которое привело бы к появлению у государств политического стремления к принятию конкретных мер.

В заключение позвольте мне призвать участников Саммита прислушаться к стиху из Корана, который актуален для любых изменений, и к лучшему и к худшему:

«Поистине, Аллах не меняет того, что с людьми, пока они сами не переменят того, что с ними». (*Коран, сура XIII, стих 11*)

Сопредседатель (Намибия) (*говорит по-английски*): Прежде чем предоставить слово следующему оратору я призываю участников открытых прений в максимальной степени придерживаться того примерного регламента выступлений, который был заявлен ими Секретариату. Это значительно облегчило бы работу Генеральной Ассамблеи.

Теперь Ассамблея заслушает выступление премьер-министра Республики Исландии Его Превосходительства г-на Давида Оддсона.

Г-н Оддсон (Исландия) (*говорит по-английски*): Организация Объединенных Наций уникальна тем, что она подходит для решения многочисленных глобальных задач, которые стоят сегодня перед миром, и уже сделала много хорошего в этом плане. Было бы вполне справедливо утверждать, что с ростом глобализации мир еще острее, чем когда-либо ощущает потребность в деятельности Организации Объединенных Наций. В то же самое время и к самой Организации начинают предъявлять все более высокие требования. Одним из результатов развития процесса глобализации является расширение доступа к идеям и информации для народов всего мира. Поэтому сегодня, как никогда ранее, растет уровень коллективного осознания основных принципов демократии и правопорядка среди народов в различных уголках нашей планеты.

Об этом свидетельствуют результаты опросов общественного мнения, проводимых во всем мире в целях выяснения отношения людей к деятельности Организации Объединенных Наций, согласно которым именно в решении вопросов прав человека люди возлагают свои основные надежды на Организацию Объединенных Наций. В будущем

подобного рода ожидания будут лишь возрастать. Организация Объединенных Наций должна будет их оправдать. Новое время и новые требования требуют изменений как в структуре, так и в работе Организации Объединенных Наций. Именно поэтому необходимо ускорить проведение реформы Совета Безопасности, который является продуктом нашего времени. Кроме того, за последнее десятилетие результаты деятельности Организации в области проведения операций по поддержанию мира также были весьма неоднозначными. Однако, благодаря накопленному в этой области богатому опыту, Организация Объединенных Наций сегодня обладает огромным потенциалом по укреплению мира в регионах конфликтов. Доклад Генерального секретаря, посвященный всестороннему рассмотрению вопроса об операциях по поддержанию мира, заслуживает нашего полного одобрения. Это тщательно подготовленный доклад, который поможет Организации разработать четкую стратегию по этому важному вопросу.

Несмотря на малочисленность населения Исландии, мы направляли медицинский персонал и полицейских для участия в операциях по поддержанию мира на Балканах. В настоящее время правительство Исландии готовит целый ряд предложений относительно путей укрепления и расширения участия нашей страны в гражданском компоненте операций по поддержанию мира. Поэтому я с особым интересом отмечаю тот факт, что в докладе содержится призыв к государствам ускорить участие в операциях по поддержанию мира гражданского персонала, включая полицейских, юристов и других специалистов, в целях ускорения достижения прочного примирения и мира между сторонами в конфликте.

В конечном итоге потенциал Организации Объединенных Наций в деле оказания помощи зависит от воли государств-членов, которых мы здесь представляем. Хотя это утверждение и справедливо, оно, тем не менее, является тавтологией. Международным организациям, таким, как Организация Объединенных Наций, неизбежно приходится сталкиваться с этой политической реальностью, и прежде всего в вопросах безопасности. Сетования по поводу отсутствия готовности государств-членов не должны заслонять результаты, достигнутые Организацией во многих областях. Однако обеспечение Организации

Объединенных Наций ресурсами, необходимыми для решения возложенных на ее задач, является непреложной обязанностью всех членов Организации. Недопустимо, чтобы Организация Объединенных Наций страдала от нехватки средств, и, что еще хуже, чтобы государства-члены с опозданием выплачивали свои взносы или вовсе их не вносили. В то же время в целях повышения эффективности операций, проводимых Организацией Объединенных Наций, предстоит проделать большую работу. Предложения, высказанные Генеральным секретарем в этой связи, абсолютно необходимы и заслуживают нашей всесторонней поддержки.

Одна из областей деятельности Организации Объединенных Наций продолжает привлекать все более пристальное внимание общественности. Речь идет об экологических проблемах, которые зачастую носят глобальный характер и требуют соответствующих действий. С целью нахождения наиболее эффективных решений мы должны задуматься не только над тем, каким образом распределить на справедливой основе между странами расходы, сопряженные с решением этих задач, но и каким образом добиться максимальных результатов на благо всего мирового сообщества.

Примером этому может служить осуществление Киотского протокола к Конвенции об изменении климата. Как указывает Генеральный секретарь в своем докладе Ассамблее тысячелетия, имеет место очевидная потребность во все более широком использовании возобновляемых источников энергии в целях сокращения объема выбросов парниковых газов. В этой связи не следует ограничивать возможность использования возобновляемых источников энергии в энергоемких отраслях промышленности даже, если это может привести к увеличению объема выбросов парниковых газов в странах, в которых имеются такие энергетические ресурсы. Такие выбросы очевидно, будут иметь место в любых энергоемких отраслях промышленности. Поэтому при осуществлении положений Киотского протокола необходимо поощрять размещение этих отраслей промышленности в наиболее удаленных районах, в которых имеются чистые, возобновляемые источники энергии, в целях сокращения общего объема выбросов до минимального уровня. Это

было бы огромным благом для окружающей среды в целом.

Сопредседатель (Намбия) (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление премьер-министра и министра финансов и иностранных дел Белиза Его Превосходительства почтенного Саида Мусы.

Г-н Муса (Белиз) (*говорит по-английски*): Братья и сестры. Многие из моих коллег говорили о недостатках нашего мира — о нищете, неравенстве, несправедливости, насилии, ненависти, алчности, — которые разрушают нашу планету и губят ее население. Нам всем хорошо известна эта реальность, нас всех шокирует, а порой и ошеломляет ужасающая статистика, свидетельствующая о неслыханных масштабах нищеты и страданий, порождаемых человеческими пороками и глупостью.

Хотелось бы задать вопрос: неужели сложившаяся ситуация не поддается нашему контролю? Неужели мы считаем, что эти проблемы неразрешимы, и с этим надо смириться? Или мы все-таки можем мобилизовать все свое мужество и политическую волю для того, чтобы принять совместные практические решения, необходимые для построения лучшего будущего для наших народов?

В прошлом все решения принимались на уровне национальных государств. Сегодня подлинный центр правления претерпел коренные изменения. Нашу жизнь контролируют транснациональные и многосторонние организации, они и являются тем инструментом, который можно было бы назвать подлинным, реальным мировым правительством. Это правительство обладает властью, оно правит всем миром, однако оно не носит демократического характера. Оно не действует на справедливой основе. Оно ни перед кем не несет ответственность.

Если мы хотим, чтобы Организация Объединенных Наций реализовала свои высокие цели, если мы хотим, чтобы она сохранила свою актуальность в XXI веке, то мы должны превратить ее в Организацию, которая будет способна взять на себя функции глобального правления, лишив этих функций небольшую горстку самозванных правителей, и обеспечить утверждение принципов демократии во всех областях своей деятельности.

Сама Организация Объединенных Наций, действуя на демократической основе и отвечая за свои действия, должна иметь возможность привлекать к ответственности все учреждения глобального правления и создавать механизмы для регулярного проведения оценки и исправления ошибок и располагать средствами для обеспечения соблюдения своих решений. Организация должна действовать в соответствии с принципами устойчивого развития, которое ставит интересы человека во главу угла.

Предотвращение смертоносных конфликтов, искоренение голода и хронической нищеты, борьба с распространением эпидемии ВИЧ/СПИДа и других инфекционных заболеваний, управление процессом глобального потепления климата, борьба с распространением преступности и насилия, преодоление «цифровой пропасти» и обеспечение всеобщего качественного образования — таков масштаб стоящих перед нами неотложных и актуальных задач, который слишком велик, чтобы решить их с помощью разрозненных действий.

Глобализация открывает огромные возможности для обеспечения процветания, безопасности, благосостояния человека лишь в том случае, если архитекторы глобализации будут нести ответственность за ее осуществление, если процесс глобализации станет процессом глобализации солидарности.

Экономика многих малых государств, таких, как Белиз, хрупка и уязвима. Мы находимся на периферии цивилизации и опасаемся, что неограниченная глобализация будет способствовать дальнейшей маргинализации наших стран. Однако мы должны смело и уверенно смотреть в будущее, веря, что сообща мы сможем обеспечить осуществление глобализации на подотчетной и справедливой основе. После достижения Белизом независимости мы взяли на себя обязательство создать социально-экономические рамки, в которых в условиях повышенной социальной ответственной индивидуальной инициативе будет обеспечено адекватное вознаграждение, в которых будут удовлетворены основные потребности наших людей, включая потребности в области образования и здравоохранении. Мы будем и впредь сохранять приверженность выполнению этих обязательств.

В течение последней половины прошлого столетия мы боролись за то, чтобы положить конец колониализму и принести свободу и демократию нашим народам. Сейчас перед нами встает новая историческая задача: привнести демократию в глобальное управление и создать лучшее, более благополучное будущее, в котором все могли бы жить в достоинстве и в мире.

Пусть Всевышний направляет нас в наших помыслах и поступках.

Сопредседатель (Намбия) (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление премьер-министра и министра обороны Израиля Его Превосходительства г-на Эхуда Барака.

Г-н Барак (Израиль) (*говорит по-английски*): Три тысячи лет назад в Иерусалиме пророки Исаия и Михей зажгли факел, зовущий к гармонии и справедливости среди народов, и сказали:

«И перекуют они мечи свои на орала и копья свои — на серпы, не поднимет народ на народ меча, и не будут более учиться воевать». (*Библия, Михей IV:3*)

В течение 2000 лет евреи по всему миру трижды в день обращаются к Иерусалиму, месту храма Господня, повторяя молитву своих предков в изгнании:

«Если я забуду тебя, Иерусалим, забудь меня десница моя». (*Библия, Псалтырь CXXXVI:5*)

Иерусалим, вечная столица Израиля, призывает сейчас к миру достоинства, мужества и братства. Мы признаем, что Иерусалим, который является священным городом и для мусульман, и христиан во всем мире, дорог и нашим палестинским соседям. В достижении подлинного мира проявятся все эти узы. Иерусалим останется единым и открытым для всех, кто его любит.

Возможность установить мир на Ближнем Востоке сейчас вполне достижима, и мы не должны ее упускать. Наше видение мира — это мир, при котором будут сохранены жизненно важные интересы и достоинство всех сторон. Однако невозможно, чтобы все стороны осуществили свои чаяния на 100 процентов, если мы хотим добиться успеха. Мое правительство продемонстрировало и на переговорах с Сирией, и с палестинцами, и тем,

что мы ушли из Ливана, что в интересах мира оно может принимать трудные решения. Остается удостовериться, готова ли другая сторона также соответствовать высоте момента.

Государства — члены Организации Объединенных Наций могут оказать решающую поддержку, содействуя трудному процессу примирения и препятствуя любым односторонним действиям, которые вполне могут спровоцировать новый виток насилия и перечеркнуть перспективы на установление мира.

Я призываю Председателя Арафата присоединиться к этому историческому разговору. Мы достигли Рубикона, и никто из нас не сможет перейти его в одиночку. История даст свою оценку тому, как мы будем действовать в ближайшие дни и недели. Проявили ли мы достаточно мужества и мудрости, чтобы провести наш регион через глубокие воды реки недоверия к новой земле примирения? Или отступили у края воды и ждали, пока волна возрастающего кровопролития и горя не захлестнет нас?

Пятьдесят лет назад ужас Второй мировой войны и самый страшный геноцид привели к тому, что лидеры мировых держав создали Организацию Объединенных Наций. От имени Государства Израиль я воздаю должное Генеральному секретарю г-ну Кофи Аннну за его блестящую идею проведения этого Саммита, который является мощным подтверждением нашей способности к солидарности. Как никогда ранее сократились различия между нашими убеждениями и культурами, обнаружилось, насколько мы близки в своих надеждах и опасениях, как мало времени отведено нам на этой планете и сколько нам еще предстоит восстанавливать и залечивать раны. Если мы проявим достаточно мужества и докажем простую и вместе с тем абсолютную истину, что за бедственное положение людей, где бы они ни находились, несут ответственность лидеры всех стран, мы заметно приблизимся к выполнению пророчеств, предсказанных в давние времена в Иерусалиме. Пусть эта историческая встреча станет символом надежды для всего человечества. Давайте же соберемся с духом и мужеством и оставим в наследство нашим детям лучший мир, лучшее будущее и более безопасную жизнь. Все это в наших руках.

Сопредседатель (Намбия) (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление премьер-министра Ирландии Его Превосходительства г-на Берти Ахерна.

Г-н Ахерн (Ирландия) (*говорит по-английски*): Все 45 лет, в течение которых Ирландия являлась членом Организации Объединенных Наций, мы оказывали неизменную поддержку этой Организации. Мы всегда гордились ее достижениями, даже если иногда нас разочаровывали ее недостатки и огорчали ее неудачи. Мы стремились серьезно относиться к возможностям и ответственности члена этой Организации, внося наш вклад в миротворческие операции, разоружение, права человека и гуманитарную деятельность. Поэтому визитная карточка Ирландии, с которой она приехала на этот Саммит, это карточка члена Организации Объединенных Наций, глубоко приверженного ее целям.

Вместе с тем этот Саммит не должен ограничиваться подтверждениями нашей приверженности. Это должен быть Саммит открытого разговора и четких целей. Два основных документа, подготовленных для этой встречи, — доклад Генерального секретаря Кофи Аннана «Мы, народы» (A/54/2000) и доклад Группы по операциям Организации Объединенных Наций в пользу мира (A/55/305) — составлены именно в таком ключе. Оба доклада представляют собой четкие и понятные тексты, которые содержат откровенный анализ и конкретные предложения. Они обязывают нас вновь сосредоточить наше внимание на фундаментальных задачах этой Организации: заниматься проблемами, связанными с войной и нуждой.

Статистика нищеты и неравенства в нашем мире приводит в шок и вызывает чувство стыда: половина населения мира борется за выживание, имея менее двух долларов в день, свыше миллиарда людей — менее одного доллара; четверть миллиарда детей в возрасте 14 лет и младше работают, иногда в ужасных условиях; а смертность от болезней, которые можно было предотвратить и которые поддаются лечению, чрезвычайно высока — 10 человек умрут от малярии за те пять минут моего выступления в Ассамблее.

Несколько лет назад было много разговоров о новом мировом порядке. Действительно, появляются первые признаки зарождения нового мирового порядка. Способность глобализации преобразовать наши экономики и общества поистине огромна. Однако, если процесс глобализации не будет опираться на систему ценностей, он приведет к еще большему неравенству в мире. Равномерное развитие останется иллюзией до тех пор, пока большинство людей недоeducated, недостаточно образовано и подготовлено.

Пожалуй, фраза «справедливый мировой порядок» лучше передает то, к чему мы стремимся. Она признает, что мы живем в обществе, а не на рынке. Она допускает понятия справедливости и человеческой солидарности. Она признает, что, хотя не все живут одинаково, мы все имеем право на достоинство и нормальную жизнь.

Подлинная приверженность справедливости оказывает влияние на политику во всех областях: торговле, инвестициях и сокращении задолженности, а также в здравоохранении, занятости, равенстве между мужчинами и женщинами и во многих других. Возможно, слово «согласованность» используется слишком часто, однако на практике оно встречается довольно редко. Я удовлетворен тем, что Декларация, которую мы собираемся принять на этом Саммите, содержит широкие обязательства, а ее конкретные формулировки и сроки означают, что мы можем и будем нести ответственность за их выполнение. Если мы призываем к согласованной политике и конкретным целям для Организации Объединенных Наций, мы в свою очередь должны быть готовы следовать таким же принципам.

Процесс процветания в Ирландии возлагает на нас особую ответственность. Сто пятьдесят лет тому назад мы были страной, которая страдала от голода. Когда мы вступили в Организацию Объединенных Наций в 1955 году, мы были гораздо беднее, чем многие наши европейские соседи. Сегодня мы являемся одной из наиболее быстро развивающихся экономик в мире.

Как и следовало ожидать, наша история сделала нас щедрыми: ирландский народ имеет давнюю традицию работать за рубежом, помогая другим, и он последовательно проявляет щедрость в

частных дотациях на цели развития. За последние два года объем официальной помощи в целях развития со стороны Ирландии возрос гораздо быстрее, чем в других странах — членах Организации экономического сотрудничества и развития.

Сегодня от имени правительства и народа Ирландии я хотел бы с этой трибуны официально заявить о нашем обязательстве полностью выполнить задачу Организации Объединенных Наций — выделять 0,7 процента от валового национального продукта на официальную помощь в целях развития. Мы ставим промежуточную цель расширения программы помощи к концу 2002 года до 0,45 процента от валового национального продукта, и мы достигнем показателя, установленного Организацией Объединенных Наций, к концу 2007 года.

Для обеспечения того, чтобы это значительное расширение принесло максимальные результаты, мы начали пересмотр структуры и охвата наших программ по оказанию помощи. Однако основное наше внимание будет по-прежнему обращено на ликвидацию нищеты, и наша политика будет отражать важнейшую взаимосвязь между правами человека и развитием человека. В частности, мы будем расширять доступ к начальному образованию, решать проблему эпидемии СПИД и улучшать положение некоторых из наиболее уязвимых групп населения в мире.

Приверженность Ирландии процессу разоружения общеизвестна, и мы проявляем неизменную последовательность в своей позиции, начиная с нашей инициативы в отношении Договора о нераспространении ядерного оружия, выдвинутой 40 лет тому назад, и кончая нашей нынешней деятельностью в рамках Коалиции за новую повестку дня. Нас глубоко беспокоит тот факт, что возможности, открывшиеся после окончания холодной войны, не используются в полной мере, и мы будем делать все для того, чтобы добиться большего прогресса.

Наше стремление содействовать разрешению конфликтов во всем мире подтверждается успехом нашего мирного процесса при поддержке международного сообщества, которая была необходимой и очень ценной. В свою очередь мы

готовы поделиться своим опытом в любой ситуации, где это может быть полезным.

Во многих случаях разрешение конфликтов требует эффективного миротворчества. Доклад Группы по операциям Организации Объединенных Наций в пользу мира содержит обнадеживающий вывод:

«Без подтверждения приверженности государств-членов, без существенных организационных изменений и более значительной финансовой поддержки Организация Объединенных Наций не сможет решать те важнейшие задачи по поддержанию мира и миростроительству, которые будут ставиться перед ней государства-члены в предстоящие месяцы и годы». (A/55/305, Резюме, стр. viii)

Это должно побудить Совет Безопасности и членов Организации в целом к действиям. Рекомендации относительно реформ — политических, институциональных и организационных — необходимо изучать в первоочередном порядке и принимать по ним меры. Ирландия на протяжении 40 лет была в числе основных стран, выделявших персонал в состав операций по поддержанию мира. Мы по праву гордимся масштабами и качеством нашего вклада в миротворческую деятельность Организации Объединенных Наций, в которой участвовали наша армия и полиция. Мы твердо намерены продолжать вносить такой вклад. Но мы хотим делать это в условиях, когда имеются четкие цели, реалистичное планирование, последовательная организация и адекватное финансирование.

Генеральный секретарь в своем докладе справедливо указывает, что когда была создана Организация Объединенных Наций, она отражала главные надежды человечества жить в условиях справедливости и мира. Давайте же как государства-члены признаем нашу коллективную ответственность и поможем Организации реализовать ее потенциал. Эта задача вполне разрешима, и реформы, которые проводятся за последние годы, уже помогли укрепить и оживить нашу Организацию. Однако многое еще предстоит сделать, и, в частности, мы должны удвоить наши усилия, с тем чтобы сделать Совет Безопасности более представительным в современном мире и

обеспечить более справедливое географическое представительство.

Ирландия намерена активно участвовать в этом процессе обновления. Вот почему всего лишь третий раз за последнее время и в первый раз за более чем 20-летний период мы выдвигаем свою кандидатуру на членство в Совете Безопасности в следующем месяце. Члены Совета Безопасности переживают как никогда чрезвычайно сложные и трудные времена. Но мы считаем, что наш опыт и наша приверженность общему делу позволят нам оказаться на высоте стоящих перед нами задач.

Наши обсуждения на этой неделе проходят в разряженной атмосфере международной дипломатии. Но то, что делает или не делает Организация Объединенных Наций, имеет последствия для реальной жизни огромного числа людей во всем мире. Несмотря на все наши недостатки, мы можем совместными усилиями добиться изменений к лучшему. Именно это должно быть в центре нашего внимания на этом Саммите. Давайте расстанемся в конце этой недели с новым ощущением общности целей и понимания способов их достижения в кратчайшие сроки.

Сопредседатель (Намбия) (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление Его Превосходительства г-на Марио Фрика, премьер-министра Княжества Лихтенштейн.

Г-н Фрик (Лихтенштейн) (*говорит по-английски*): Сегодня мы стоим на пороге нового века и нового тысячелетия. Никогда ранее в истории человечество не переживало столь далеко идущих экономических, политических и социальных перемен, проходящих такими головокружительными темпами. Мы обычно говорим об этом процессе как о глобализации. Информация, технология коммуникаций связывают народы всего мира. Глобализация принесла свои плоды и открыла новые возможности, но она также сопряжена с риском особенно для тех, кто уже сейчас находится в весьма нелегком положении. Вызовы, которые бросает глобализация, также заставляют нас решать такие вопросы, как более широкое участие, вовлеченность и подотчетность негосударственных субъектов. Организация Объединенных Наций — единственный форум подлинно глобального масштаба, поэтому он

открывает уникальную возможность решения этих проблем.

Наш глубоко взаимозависимый мир нездоров. Серьезные и взаимообусловленные угрозы нашему будущему приобретают многочисленные формы. Мы можем решать многие из этих проблем на местном или национальном уровне. Однако значительное число этих проблем, таких, как глобальное потепление, рост народонаселения, деградация окружающей среды, расширяющийся разрыв между Севером и Югом, незаконная торговля наркотиками и организованная преступность, должны в основном решаться на глобальном уровне. Система Организации Объединенных Наций предлагает единственно возможный комплекс организационных механизмов для их решения. В этой связи мы особенно высоко ставим принципы равенства наций. Формируется международный консенсус. Сильные не должны указывать путь слабым. Разум и согласие, достигнутые в ходе дискуссий, — путь продвижения вперед.

Саммит тысячелетия совпадает с десятой годовщиной членства Лихтенштейна в Организации Объединенных Наций. Когда мы вступили в эту Организацию 18 сентября 1990 года в конце холодной войны, многие из проблем, с которыми вынуждена была бороться Организация Объединенных Наций на протяжении 45 лет, были решены, и возлагались большие надежды на то, что Организация Объединенных Наций сможет наконец выполнить свои мандаты. Однако устранение этих трудностей не облегчило решение проблем, и Организация Объединенных Наций оказалась лишенной необходимых средств для того, чтобы оказаться на высоте грядущих задач.

Призывы к тому, чтобы международное сообщество начало действовать, обычно адресуются Организации Объединенных Наций. Сейчас, накануне нового тысячелетия, мы, государства-члены, должны продемонстрировать свою готовность наделить Организацию Объединенных Наций способностью действовать от нашего имени. Для этого мы должны предоставить в распоряжение этой Организации необходимые ресурсы и должны быть готовы пойти на ограничения нашей свободы действий.

Уважение и защита прав человека и правопорядка всегда были приоритетными задачами для Лихтенштейна на протяжении 10 лет его членства в Организации Объединенных Наций.

В рамках группы государств-единомышленников Лихтенштейн активно участвовал в работе по созданию Международного уголовного суда, одного из выдающихся достижений в области международного права, и мы надеемся, что Суд в скором времени приступит к осуществлению своих функций. Международный уголовный суд позволит привлечь к полной ответственности за совершение наиболее серьезных нарушений, подпадающих под юрисдикцию международного права, он наделен большим потенциалом в деле предотвращения конфликтов. В этом контексте я хотел бы поблагодарить Генерального секретаря г-на Кофи Аннана за его доклад «Мы, народы: роль Организации Объединенных Наций в XXI веке» (A/54/2000). Я согласен с Генеральным секретарем, когда он говорит, что предотвращение является первоочередной задачей политического руководства и что мы должны ясно понимать причины конфликтов, с тем чтобы их предотвратить. Мы поддерживаем создание «культуры предотвращения», но этот процесс потребует согласованных усилий со стороны всех членов Организации Объединенных Наций, а также изменения нашего коллективного менталитета, который коренится в ответственном подходе к преодолению кризисов.

Будущее Организации Объединенных Наций важно для миллионов людей. Мы, народы, несем ответственность перед собой и перед будущими поколениями в деле создания более сильной, эффективной и дееспособной Организации Объединенных Наций, которая позволит превратить XXI век в век мира и всеобщего процветания.

Сопредседатель (Намбия) (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление премьер-министра и министра иностранных дел Антигуа и Барбуды Его Превосходительства досточтимого Лестера Бэрда.

Г-н Бэрд (Антигуа и Барбуда) (*говорит по-английски*): Нынешний Саммит тысячелетия утвердит Декларацию, которая отразит видение будущего мира. Она станет возвышенным документом, наполненным положительными целями

и благородными обязательствами. Мы подтвердим, что глобализация должна стать позитивной силой для всех народов мира. Мы признаем значение формирования общего будущего на основе нашей человеческой общности. Что важно, мы подчеркнем необходимость разработки глобальных стратегий и мер на основе эффективного подключения развивающихся стран с учетом их потребностей.

У многих государств мало веры в то, что выраженное на словах видение будет дополнено необходимыми делами, дабы это стало реальностью. Итак, что же я на это скажу? Я скажу: удивите меня. Удивите все те миллионы людей, которые живут в условиях абсолютной нищеты. Удивите всех детей, которые страдают от недоедания и которые лишены даже рудиментарного образования. Удивите тех, кто рождается без каких-либо ожиданий, за исключением разве что ожиданий короткой и несчастной жизни.

Удивите малые страны, подобные моей. Удивите нас, продемонстрировав, что, несмотря на наши малые размеры и беспомощность, наши условия и наши мнения будут приняты во внимание крупными могущественными странами.

Удивите страны, обремененные задолженностью, народы которых выплачивают долги в сундуки богатых в условиях нищеты и отчаяния.

Нынешняя реальность не приносит утешения бедным и уязвимым, поскольку мир, вступающий в новое тысячелетие, по-прежнему является миром, в котором праведность выставляет напоказ свою мощь, а справедливость рядится в одежды богатых.

Даже эта организация, Организация Объединенных Наций, являющаяся отражением наивысших устремлений человечества, становится маргинализованной, подчиняясь диктату небольшого числа государств. Провозглашаемые ею принципы мира, опирающиеся на веру в фундаментальные права человека, в достоинство и ценность человеческой личности, в равные права мужчин и женщин, государств — больших и малых — стали пустым звуком.

Устойчивое процветание промышленно развитых стран в последние 50 лет и недавние показатели немногих развивающихся государств

скрывают более страшную реальность, а именно, неуклонный рост числа беднейших слоев населения.

Разве не прискорбно то, что, несмотря на тот факт, что из 25 стран, которые были определены Международным валютным фондом и Всемирным банком как подпадающие под столь хваленую инициативу для беднейших стран с наибольшей задолженностью, выгоды от которой должны были сказаться к концу 2000 года, ни одна из них до сих пор не получила фактического списания долгового бремени?

Экономическая и политическая повестка мира разрабатывается и определяется немногими самыми могущественными правительствами. Группа семи отвела себе не просто директивную роль принятия решений за весь мир, но также роль стража по наблюдению за проведением этих решений в жизнь.

Более того, как представляется, присваивая себе такую роль, члены Группы семи руководствуются узкими, национальными политическими интересами в ущерб более широким интересам глобального экономического роста и международной политической стабильности.

В последнее время ряд малых государств, включая Антигуа и Барбуда, испытали на себе чрезвычайно вопиющее попрание норм международного права; норм, которые были закреплены Генеральной Ассамблеей и подтверждены Международным судом.

Эти нормы весьма четко определяют, что государства не могут вмешиваться в область юрисдикции других государств, и международные организации не могут вмешиваться во внутреннюю юрисдикцию государств. Тем не менее Организация экономического сотрудничества и развития (ОЭСР), организация, учрежденная Группой семи, в одностороннем порядке разработала комплекс норм для налогообложения, которые она намеревается навязать другим юрисдикциям. ОЭСР также требует, чтобы государства изменили свои внутренние законы, с тем чтобы позволить налоговым властям стран ОЭСР беспрепятственный доступ к банковской информации. В том случае, если государства не подчинятся требованиям ОЭСР, ее государства-члены угрожают ввести санкции в отношении этих стран.

Верховенство права превратилось в верховенство джунглей. Нормы уже не применяются, главенствует лишь сила. Все это, кстати, происходит по причине того, что ОЭСР — обычно являющаяся воином в борьбе за большую глобальную конкурентную способность — считает, что ее государства-члены потеряют капитал в пользу других государств из-за их более конкурентоспособных налоговых режимов. Удивительно, что такие конкурентные ставки описываются ОЭСР как «вредная налоговая конкуренция».

Позвольте мне ясно заявить: ничто из этого никоим образом не связано с отмыванием денег и другими финансовыми преступлениями. Хотя служба информации ОЭСР пытается прикрыть свою позицию моральными соображениями, упоминая о зле отмывания денег, вредная налоговая конкуренция никоим образом не связана с отмыванием денег.

Проблемой отмывания денег занимается отдельная Целевая группа по финансовым мероприятиям (FATF), которая разработала критерии для оценки стран, сотрудничающих в деле предотвращения отмывания денег. Я рад сказать, что моя страна, Антигуа и Барбуда, успешно прошла оценку FATF в июне этого года, и многие страны в списке ОЭСР находятся в передних рядах борьбы с финансовыми преступлениями.

Подобные действия ОЭСР призваны ввести свои односторонне разработанные стандарты в отношении государств с режимами низких налоговых обложений, с тем чтобы можно было обосновать и сохранить то, что равнозначно картелю с высоким уровнем налогообложения. То, что делает ОЭСР, идет вразрез с международным правом и нарушает как дух, так и букву бесчисленных резолюций, принятых Генеральной Ассамблеей. Если Устав Организации имеет какую-либо силу — и для того, чтобы Декларация Саммита укрепила авторитет Организации Объединенных Наций — ОЭСР следует прекратить запугивать малые страны в ходе навязанных двусторонних переговоров и прекратить держать над их головой санкции, подобно дамклову мечу. ОЭСР следует прекратить эту коварную практику и провести дискуссии по налоговым вопросам в рамках многостороннего форума, в котором они по праву и должны проходить.

Вопрос в отношении ОЭСР и другие подобные вопросы являются симптомами гораздо большей проблемы глобального управления. Моя страна признает и защищает право стран «большой семерки» быть в центре процесса принятия глобальных решений. Но это право не может быть исключительным. Другие также имеют право на участие. Мы также представляем людей, проявляющих законный интерес к тому, как осуществляется управление нашей общей планетой.

Именно по этой причине моя страна готова взять на себя дополнительную финансовую ответственность за миротворческие операции Организации Объединенных Наций. Мы считаем, что каждая страна обязана вносить вклад в поддержание мировой стабильности и прекращение гибели людей. Мы признаем, что такое участие сопряжено с расходами, и мы готовы сыграть свою роль.

Однако, с другой стороны, крупные и могущественные должны также признать, что стол за которым принимаются решения, должен быть довольно широким, чтобы принять представителей всех народов мира, развитых и развивающихся, больших и малых.

При создании этой Организации 55 лет назад, лидеры государств выразили приверженность миру на основе справедливости и морального закона, миру, в котором они утверждали верховенство права над силой и общего блага над частными целями. Со временем мир стал свидетелем отхода от этих обязательств, если не отказа от них. Народы мира сегодня в высшей мере скептически относятся к тому, что их лидеры говорят в Ассамблее. Я говорю Ассамблее: «Удивите меня и удивите их».

Пусть Декларация тысячелетия, которую мы издаем здесь, разойдется по всему миру как программа, которую выполнит каждое государство, чтобы создать подлинно совместное будущее на основе нашей общей человечности. Люди мира будут приветствовать такой сюрприз.

Сопредседатель (Намбия) (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление премьер-министра, первого лорда казначейства и министра по делам государственной службы Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии Его Превосходительства досточтимого Тони Блэра.

Г-н Блэр (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Перед Организацией Объединенных Наций стоят такие же задачи, как и перед всеми нами: как реагировать на перемены. Нужно обеспечить, чтобы она была лучше организована, лучше управлялась, чтобы направленность усилий соответствовала стоящим перед ней грандиозным задачам. К счастью, у нас есть Генеральный секретарь, который мудро и откровенно говорит о том, что должно быть сделано, и руководит подготовкой Организации Объединенных Наций к реформе. Мы, государства-члены, должны не уступать ему в энергии.

Я хочу поговорить об одной области реформы: операциях по поддержанию мира. Сегодня Организация Объединенных Наций стремится осуществлять новые типы миротворческих операций, которых требуют новые условия. Будь то в Африке, Восточном Тиморе или на Балканах уже недостаточно проводить операции «голубых касок», считая, что они по-прежнему призваны обозначить линию прекращения огня между двумя государствами, согласившимися на присутствие Организации Объединенных Наций. Типичная ситуация сейчас характеризуется быстрым развитием событий и неустойчивостью. Зверское нападение на персонал Организации Объединенных Наций в Западном Тиморе убедительно доказывает это.

Я горжусь ролью, которую британские силы играют в операциях Организации Объединенных Наций, не в последнюю очередь в Сьерра-Леоне, где британских военнослужащих по-прежнему удерживают сейчас в качестве заложников. В момент, когда мы принимаем меры для их освобождения, нам следует воздать должное мужеству и приверженности наших всех сил, участвующих в миссиях Организации Объединенных Наций по всему миру.

Но военнослужащим Организации Объединенных Наций надо работать в рамках системы, которая лучше учитывает требования сегодняшнего дня. Нам нужны подразделения Организации Объединенных Наций, подходящие для более энергичного поддержания мира, которые можно быстро разместить, а не подразделения, которые удастся мобилизовать персоналу Генерального секретаря среди государств-членов, не проявляющих особого желания к участию.

Это подразумевает новые договоренности между Организацией Объединенных Наций и ее государствами-членами. Мы должны быть готовы предоставить наши силы для операций Организации Объединенных Наций. Организация Объединенных Наций должна радикально изменить свое планирование, разведку, анализ и создать гораздо более профессиональный военный состав. Выводы доклада Брахими (A/55/305) обоснованны. Нам следует осуществить их и сделать это в течение года.

Мое второе замечание касается Африки. Удручающий послужной список развитых стран в Африке — список неудач, который вызывает шок и стыд нашей цивилизации. Нигде в мире не умирает без всяких оправданий столько людей от голода, болезней, конфликтов: умирают не из-за фатального стечения обстоятельств, а из-за действий человека, плохого управления, соперничества группировок, санкционированного государством воровства и коррупции. Нигде не умирает столько людей, оказавшихся по другую сторону растущего «цифрового» и образовательного барьера, а детям отказывают в благоприятных возможностях, которые преобразуют жизнь детей в других районах мира.

Тем не менее 30 лет назад подобный вызывающий озабоченность анализ можно было сделать и в отношении некоторых стран Азии или Латинской Америки. Перемены возможны. Можно говорить о надежде в отношении Африки. Существует политическое руководство, возможности для предпринимательской деятельности и, разумеется, воля народа в том, чтобы обеспечить Африке лучшее будущее. Мы должны стать партнерами в поиске возможностей для таких перемен и такой надежды. К 2004 году под руководством нового правительства Великобритании наш бюджет на цели помощи увеличится на 70 процентов по сравнению с тем уровнем, который существовал в момент нашего прихода к власти, причем львиная доля этой помощи будет направляться в Африку. Вместе с тем на индивидуальной основе никто из нас не сможет добиться решающего воздействия. Нам нужна масштабная экономика и политическая воля для того, чтобы добиться перемен, а это возможно лишь при условии объединения наших усилий.

Мы должны воспользоваться возможностями этого беспрецедентного Саммита для достижения уникальной цели: приступить к согласованию путей обеспечения прогресса в отношении Африки. Впервые в истории в одном месте, в Организации Объединенных Наций, собрались лидеры, от которых зависит судьба Африки. Я призываю всех членов дать ответ на один вопрос: что можно сделать для Африки?

Нам необходимо наладить новые партнерские отношения в интересах Африки, в рамках которых главная роль будет отводиться африканцам, а все остальные страны мира будут проявлять свою приверженность, и все проблемы будут решаться не индивидуально, а совместно в контексте согласованного и единого плана. Вместе с остальными государствами мира и лидерами Африки Великобритания готова сыграть свою роль в разработке такого плана.

Настало время для обновления Организации Объединенных Наций, исходя из следующих соображений: наши короткие заявления, возможно, не изменят мир, но не лучше ли находиться здесь и говорить друг с другом, чем воевать? Возможно, высказанные здесь идеи будут совпадать по своему смыслу, но по крайней мере это идеи единства, мира, надежды и сотрудничества. Возможно, иногда у нас вызывает раздражение то, как действует Организация Объединенных Наций, но несмотря на все ее несовершенство, она все же является силой добра, и мы стремимся к тому, чтобы она добивалась не меньших, а более существенных результатов. Если бы Организация Объединенных Наций не существовала, то мы были бы вынуждены избрести ее.

И в заключение я хотел бы сказать о том, что мне не хочется покидать Организацию Объединенных Наций не сказав следующего: обращение, которому подвергается Аунг Сан Суи Куи со стороны бирманских властей, является позором. Я призываю бирманское правительство предоставить ей возможность для свободного выезда и прошу руководителей государств мира поддержать этот призыв.

Сопредседатель (Намбия) *(говорит по-английски)*: Сейчас Ассамблея заслушает выступление канцлера Федеративной Республики Германии Его Превосходительства г-на Герхарда Шрёдера.

Г-н Шрёдер (Германия) *(говорит по-немецки; текст выступления на английском языке представлен делегацией)*: Наступление нового тысячелетия предоставляет благоприятную возможность для того, чтобы подвести некоторые итоги и вместе подумать над путями укрепления Организации Объединенных Наций в качестве главной Организации в области поддержания международного мира и безопасности. В то же время мы, немцы, будем праздновать десятую годовщину воссоединения нашего государственного единства.

Пользуясь случаем, я хотел бы поблагодарить многие государства и, в особенности, народы Востока и Запада, которые оказали Германии поддержку на этом важном этапе. Я также хотел бы подчеркнуть, что моя страна сохраняет полную приверженность целям всемирной Организации. Собственно говоря, после второй мировой войны Германия получила новую возможность. Нам очень хотелось бы доказать себе, что мы достойны этой возможности и готовы продемонстрировать нашу искреннюю приверженность демократии и правам человека, укреплению процессов европейской интеграции и Организации Объединенных Наций.

Организация Объединенных Наций сможет успешно решать задачи двадцать первого столетия лишь в том случае, если она будет эффективно использовать свои инструменты и финансовые ресурсы и ставить перед собой конкретные задачи. В их числе рационализация ежегодной повестки дня, которая должна отражать реальные ключевые вопросы современности. Не кажется ли Ассамблее, что ей следует добиваться этой цели на основе совместных усилий?

Что касается неизменных ключевых задач всемирной Организации — поддержания международного мира и безопасности, то все большее внимание уделяется предотвращению кризисов. Я действительно убежден в том, что нам необходимо сделать необходимые выводы из успехов, а также учесть неудачи последних миссий по поддержанию мира. Они могли бы включать, среди прочего, реформу Совета Безопасности. Совет должен стать более эффективным и более представительным. В случае увеличения числа его постоянных членов Германия была бы готова принять на себя эту ответственность.

Поощрение прав человека и улучшение положения в этой области также продолжает выступать одной из приоритетных задач. Обеспечение эффективной защиты прав человека является важной предпосылкой мира и стабильности. Правительство Германии решительно выступает за скорейшее вступление в силу Статута Международного уголовного суда.

И наконец, третьей приоритетной целью Организации Объединенных Наций является приверженность экономическому и социальному прогрессу, который, кстати, также обуславливает справедливые международные экономические отношения. Благодаря выдвинутой в Кельне Группой 8 инициативе в области облегчения задолженности, обсуждение которой было продолжено на встрече на высшем уровне Группы в Окинаве, мы заложили основу для объединения концепции облегчения задолженности со стратегией борьбы с нищетой.

Германия ликвидирует всю задолженность на двусторонней основе бедных стран с крупной задолженностью. Генеральный секретарь Кофи Аннан призвал международное сообщество приложить усилия для того, чтобы к 2015 году сократить наполовину количество людей, живущих в условиях крайней нищеты. Я могу лишь сказать, что полностью приветствую эту инициативу, которую мне очень хотелось бы поддержать. Поэтому правительство Германии будет разрабатывать план действий, в котором будут подробно изложены принимаемые Германией меры для практического достижения этой цели. Было бы хорошо, если бы максимально возможное количество стран также заявило о своей приверженности этой цели.

Для того чтобы улучшить возможности в области развития многих стран, в особенности беднейших развивающихся стран, им также необходимо предоставить доступ к современной информационной технологии и технологии связи. Я стремлюсь к тому, чтобы этим странам была оказана более существенная поддержка, чем раньше. Важное значение имеет также активное участие в деятельности Организации Объединенных Наций деловых кругов. Генеральный секретарь Аннан придавал положительный и важный импульс этому процессу благодаря своему «Глобальному договору». Не следует ли и нам

активизировать это сотрудничество и также рассмотреть вопрос о новых мерах и новых сферах такого сотрудничества? Я хотел бы внести предложение, чтобы Генеральный секретарь по возможности в самое ближайшее время учредил рабочую группу руководителей делового мира для разработки конкретных идей в этом контексте.

Повышение эффективности этой всемирной Организации также означает обеспечение ей адекватной, устойчивой финансовой основы. Все государства-члены призваны делать все в рамках своих финансовых возможностей для того, чтобы вносить свой вклад в финансирование Организации, не увязывая при этом свою поддержку с дополнительными условиями. Мы должны понимать, что Организация Объединенных Наций не является анонимной организацией. Мы — Объединенные Нации. Каждый из нас может и должен внести свой вклад в обеспечение жизнеспособности всемирной Организации в XXI веке. Германия не будет уклоняться от своих обязательств.

Сопредседатель (Намибия) (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление премьер-министра Австралии Его Превосходительства distinguished Джона Говарда.

Г-н Говард (Австралия) (*говорит по-английски*): Рассуждения об идеалах, которые любая страна отстаивает у себя и за рубежом, чаще звучат в повседневной речи ее народа, чем в выступлениях политиков или дипломатов. Поэтому в Австралии говорят, что все люди, как мужчины, так и женщины, а в более широком смысле подразумеваются все страны, имеют право на справедливость. Для австралийцев эти два коротких слова означают универсальное право на свободу, на достижение мирными средствами процветания и обретение уверенности в собственных силы и чувства собственного достоинства. Начало нового века является подходящим событием для того, чтобы признать и отметить усилия и успехи Организации Объединенных Наций в достижении этих целей.

Австралия была в числе государств — основателей Организации Объединенных Наций, и за все эти годы у наших коллег — государств — членов Организации Объединенных Наций —

никогда не было повода считать, что мы в недостаточной степени оказываем практическую поддержку и помощь странам, оказавшимся в беде, борьбе за права человека на международном уровне или в деле удовлетворения неотложных экономических потребностей развивающихся стран. Более того, преодоление экономического разрыва должно оставаться ключевой задачей для всех нас.

Мы всегда были и будем верны делу Организации Объединенных Наций и принципам взаимной поддержки, в соответствии с которыми она была создана. Концепция «права на справедливость» требует от нас не просто пассивного наблюдения за усилиями других, а активного участия и оказания помощи в этих усилиях.

К счастью, Австралия богата природными ресурсами, которые люди, приехавшие со всего мира, используют в своих целях благодаря своей изобретательности, и она связана со всеми другими странами планеты историческими или географическими или культурными узами или взаимными интересами. Настаивая на своих правах в качестве суверенного государства, мы открыто признаем, что должны вносить свой вклад в деятельность на благо других стран. Мы понимаем, что права неразрывно связаны с обязанностями, и это справедливо как для стран, так и для отдельных людей, и что процветание не достигается само по себе. Поэтому Австралия с 1948 года с готовностью участвовала в свыше чем 30 операциях Организации Объединенных Наций по поддержанию или по наблюдению за поддержанием мира, в том числе в усилиях Организации Объединенных Наций в Корее, на Ближнем Востоке и Камбодже. И совсем недавно мы откликнулись на конкретную просьбу Совета Безопасности и помогли народу Восточного Тимора в восстановлении безопасности.

Налицо успех операции, осуществляемой Международными силами в Восточном Тиморе, и я безоговорочно признаю высокий профессионализм и самоотверженность всех военнослужащих международных сил. Австралия также гордится тем, что является одной из стран, которые вносят самый крупный вклад — как с точки зрения своего активного участия в операциях по поддержанию мира, проводимых в рамках Временной администрации Организации Объединенных Наций

в Восточном Тиморе (ВАООНВТ), так и с точки зрения осуществления своей программы помощи — в проводимую под эгидой ВАООНВТ деятельность.

Восточному Тимору предстоит пройти долгий и трудный путь к цели достижения подлинного мира и процветания. Трагические события, которые произошли вчера вечером в Атамбуа, на границе Восточного Тимора, и которые привели к гибели трех сотрудников Организации Объединенных Наций, являются подтверждением наличия сохраняющейся опасности в нынешней ситуации и угрозы со стороны вооруженных формирований.

Восточному Тимору для завершения своего пути в направлении достижения подлинной независимости и автономии восточнотиморского народа, начало которому положила Организация Объединенных Наций, потребуется ваша дальнейшая поддержка.

И наконец, коллеги, нам всем хотелось бы, чтобы эта Организация обладала всеми возможностями и средствами для успешного решения сложных задач, которые возникнут в будущем. По мнению Австралии, наиболее эффективным путем в этой связи является уделение Организацией Объединенных Наций главного внимания своим сильным сторонам и своим обязанностям, например, мирному урегулированию конфликтов, разоружению и облегчению страданий и тяжелого положения людей. Мы также считаем необходимым проведение реформы всей деятельности комитетов, которые были учреждены в контексте договоров. Исходя из своего недавнего опыта, Австралия отмечает, что некоторые из этих комитетов недостаточно серьезно учитывают мнения избранных демократическим путем правительств и выходят за рамки предоставленных им мандатов.

Австралия намерена активизировать свое сотрудничество с другими государствами в реформировании системы комитетов, которые были учреждены в контексте договоров. Недавно мы выступили с рядом предложений, направленных на улучшение деятельности комитетов договоров в рамках системы Организации Объединенных Наций. Стратегия сотрудничества Австралии с этими комитетами будет зависеть от того, насколько эффективно будет проходить реформа.

Австралия поддерживает призывы государств-членов к расширению членского состава Совета Безопасности в категориях постоянных и непостоянных членов, что будет отражать современные реальности и будет способствовать повышению эффективности работы Совета и его авторитета. Необходимо обеспечить более широкое географическое распределение. В частности, Австралия давно поддерживает идею о предоставлении статуса постоянного члена Совета Безопасности Японии.

В ближайшем будущем Австралия будет иметь честь выступать принимающей страной первых Олимпийских игр в новом столетии. Надеюсь, что этот Саммит и эти Игры по-своему будут способствовать укреплению дела мира во всем мире.

Исполняющий обязанности Сопредседателя (Намибия) (*говорит по-английски*): Сейчас перед Ассамблеей выступит вице-президент Республики Панама Его Превосходительство г-н Артуро Вальярино.

Г-н Вальярино (Панама) (*говорит по-испански*): От имени и по поручению президента Республики Панама Ее Превосходительства г-жи Мирейи Москосо я хотел бы выразить искренние приветствия и поздравления в адрес Сопредседателей Саммита тысячелетия и Генерального секретаря Его Превосходительства Кофи Аннана. Мы хотели бы официально признать усилия, прилагаемые им в интересах Организации.

Верно, что многое в работе Организации Объединенных Наций вызывает у нас сожаление, и мы считаем, что эти аспекты необходимо изменить. Тем не менее Организация Объединенных Наций благодаря своему впечатляющему развитию и несмотря на некоторые ошибки стала символом веры и надежды международного сообщества, которое стремится к миру и процветанию.

Сейчас, когда в Организации происходят бурные события, в мире продолжают серьезные войны, которые в течение последнего десятилетия стали причиной гибели 5 миллионов человек, причем многие из этих войн вызваны нетерпимостью на расовой и религиозной почве. Мы не должны проявлять снисходительность к тем, кто в наше время превращается в агрессоров и убийц. С тем чтобы выправить это положение, нам

необходимо разработать всеобъемлющую программу, которая позволит обеспечить эффективное предотвращение конфликтов и благодаря которой региональные организации примут на себя серьезные обязательства по ее осуществлению.

Панама считает, что предложения, с которыми выступили государства Группы 8 в декабре прошлого года в Берлине и в июне прошлого года в Кёльне в контексте предотвращения конфликтов, а также определенные Европейским союзом приоритеты, закладывают прочную основу для разработки этой необходимой нам всеобъемлющей программы.

Настало время для того, чтобы деятельность по поддержанию мира стала носить превентивный характер, а не превращалась в меру, которая иногда с запозданием вводится Советом Безопасности Организации Объединенных Наций.

Республика Панама считает чрезвычайно важным проводить различие между миротворческими операциями, проводимыми на основании Устава Организации Объединенных Наций, и вмешательствами в такие внутренние конфликты, которые вовсе не обязательно представляют собой угрозу в том или ином регионе. Убеждены, что уже пора тщательно обсудить не только шкалу начисляемых взносов и задолженности, но также и нынешние методы планирования, проведения и финансирования таких операций. Понятно, что нам нельзя по-прежнему находиться в трясине отживших свой век структур и идей, что преобразования должны проводиться официально, а не мерами тех властных структур, которые могут действовать от имени большинства, вполне вероятно с их действиями не согласного.

Данный Саммит представляет собой высшее усилие всех наций установить в законодательном порядке долгосрочные соглашения и на их основе воспитать такую глобальную этику, которая позволила бы нам достичь вечного мира, преисполненного стабильности и гармонии. Нам также надлежит взять на себя обязательство видоизменить состав Совета Безопасности, расширив число как его постоянных, так и непостоянных членов и одновременно ограничить и нормировать применение вето. Таким образом нам удастся привести его в соответствие с

современными реалиями и требованиями. Столь же жизненно необходимо положить конец использованию некоторыми государствами-членами тактики задержки платежей их взносов в качестве инструмента давления для достижения частных интересов. Наконец, мы призываем все присутствующие здесь главы государств разрешить и устранить существующие между государствами разногласия относительно компетенции и юрисдикции различных органов Организации Объединенных Наций.

Говоря словами самого Генерального секретаря,

«Сделать XXI век более безопасным и более справедливым, чем век XX, — это задача, которая требует решительных усилий со стороны каждого государства и каждого человека». (A/54/2000, пункт 369)

Республика Панама, сегодня более прочная в своей независимости и самобытности, преисполнена желанием добросовестно и всеми силами способствовать в этом процессе преобразований укреплению постулатов Организации Объединенных Наций.

Исполняющий обязанности Сопредседателя (Намибия) (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление Его Превосходительства г-на Жуля Раттанкомара Аджодиа, вице-президента Республики Суринам.

Г-н Аджодиа (Суринам) (*говорит по-английски*): Мне приятно сообщить Генеральной Ассамблее о том, что в Республике Суринам недавно к власти пришло новое демократическим путем избранное правительство, которое я имею честь представлять на этом уникальном собрании — на Саммите тысячелетия Организации Объединенных Наций, на который прибыло наибольшее за всю современную историю число руководителей правительств.

Прежде всего я хотел бы еще раз подтвердить, что правительство и народ Суринама сохраняют полную приверженность благородным целям и принципам Устава Организации Объединенных Наций как краеугольного камня цивилизованного государственного и международного поведения как внутри отдельных наций, так и между ними в целях обеспечения и поддержания для каждого обитателя

этой планеты прочного мира и устойчивого развития.

Мое правительство желает воздать обоим сопредседателям Саммита тысячелетия честь и считает совместное выполнение обязанностей председателя символическим отражением складывающегося осознания того, что успех обсуждения главной темы нашего Саммита — «Роль Организации Объединенных Наций в XXI веке» — будет во многом зависеть от способности как Севера, так и Юга достичь единодушия в определении будущей роли Организации Объединенных Наций и в согласовании способов и методов превращения Организации Объединенных Наций в более эффективный инструмент в руках народов планеты и, конкретней, в интересах ее обездоленных.

Изобилие и процветание в некоторых частях нашей планеты не оградило большинство населения мира от опасностей нестабильности и отчаяния как следствий войны, грубых попраний прав человека, коррупции, разграбления природных ресурсов, оскорбляющих человеческое достоинство жалкой нищеты и унижительных условий жизни.

Несмотря на то, что за последние полвека мы стали свидетелями беспрецедентных технических и экономических достижений, 1,2 млрд. человек по-прежнему живут сегодня на менее чем доллар в день. Поэтому мы воздаем честь Генеральному секретарю Кофи Аннанду за его смелую инициативу бросить вызов нашему мышлению и будущим действиям публикацией 3 апреля 2000 года его доклада Ассамблее тысячелетия, озаглавленного «Мы, народы: роль Организации Объединенных Наций в XXI веке». В этот доклад включен план действий, нацеленных на то, чтобы заставить глобализацию работать на благо всех народов, в равной степени как в развитом, так и развивающемся мире.

В ответ на предложения Генерального секретаря я хотел бы информировать Ассамблею о том, что мое правительство уже приняло решение отдать высший приоритет достижению целей просвещения, общественного здравоохранения и снижения уровня нищеты в сроки, предусматриваемые в докладе Ассамблее тысячелетия.

Человечество очнулось после второй мировой войны и в своем стремлении к миру, стабильности и развитию создало около 55 лет назад Организацию Объединенных Наций. С тех пор членский состав этой Организации вырос с 50 до более чем 180 государств-членов. Тем не менее, Организация сталкивается с серьезными финансовыми проблемами, негативно сказывающимися, среди прочего, на финансировании Программы развития Организации Объединенных Наций.

В связи с этим мы призываем международное сообщество обратить эту негативную тенденцию вспять и обеспечить предоставление Организации Объединенных Наций в XXI веке ресурсов, необходимых для выполнения ею своих задач, согласуемых самими государствами-членами.

В контексте повышения эффективности роли Организации Объединенных Наций в XXI веке мое правительство хотело бы привлечь особое внимание к призыву вернуть Генеральной Ассамблее ее центральное положение как единственного универсально представительного органа Организации Объединенных Наций, а также активизировать роль Экономического и Социального Совета в глобальном управлении и в вопросах экономики, финансов и безопасности и с этой целью установить для него более тесные рабочие взаимоотношения с Советом Безопасности и бреттон-вудскими учреждениями, Всемирной организацией торговли и другими имеющими к этому отношению многосторонними организациями.

Мое правительство придает огромное значение реформам Совета Безопасности, с тем чтобы сделать его более представительным в свете возросшего членского состава Организации Объединенных Наций и с тем чтобы укрепить легитимность и эффективность Совета Безопасности в XXI веке.

Мы вновь призываем полностью ликвидировать все ядерное оружие, как это было обещано на Конференции 2000 года участников Договора о нераспространении ядерного оружия по рассмотрению действия Договора, поскольку это — единственная созданная человеком глобальная угроза, которая может уничтожить всю жизнь на Земле в XXI веке.

Мы также хотели бы призвать всех членов Организации Объединенных Наций и других

международных организаций содействовать осуществлению Барбадосской программы действий и завершить разработку индекса уязвимости для малых островных развивающихся государств, не ограничивая его островными государствами. Многие из этих государств стали примером в том, что касается справедливости и солидарности, терпимости, отказа от насилия, бережного отношения к природе и совместной ответственности, и поэтому их следует привлечь к поискам глобального управления и нового духа международного сотрудничества, основанного на включении, справедливости, транспарентности, а также неперенном участии всех, с тем чтобы в управлении мировыми делами был слышен голос как крупных, так и малых стран.

Моя страна в качестве акта приверженности сохранению тропических лесов в мире объявила о создании 15 заповедников с различными экосистемами от тропических лесов на юге до прибрежных формаций на севере, что позволит системе охраны природы в Суринаме стать одной из самых представительных в Южной Америке. Этот акт подтверждает нашу давнюю традицию охранять природу и должен рассматриваться как вклад моей страны в будущее человечества в XXI веке.

В заключение я хотел бы повторить и подтвердить нашу веру в Организацию Объединенных Наций и ее Устав как незаменимые инструменты нашего общего стремления к установлению более справедливого мира на планете. Мое правительство с большим удовлетворением одобряет Декларацию тысячелетия как полезный документ, призванный укреплять нашу коллективную ответственность за соблюдение принципов человеческого достоинства, равенства и справедливости и помочь нам строить будущее для всех, основанное на принципе общности человечества.

Исполняющий обязанности Сопредседателя (Намибия) (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает обращение Председателя Исполнительного комитета Организации освобождения Палестины и избранного председателя Палестинского Органа Его Превосходительства г-на Ясира Арафата.

Г-н Арафат (Палестина) (*говорит по-арабски*): Мне выпала большая честь участвовать сегодня в качестве представителя Палестины и

качестве представителя Палестины и палестинского народа в этом важном мероприятии, которое имеет особое значение для нас, палестинцев, и я делаю это с большим удовольствием.

Конец второго тысячелетия и начало третьего тысячелетия, которое мы празднуем сегодня, отмечены рождением Иисуса Христа 2000 лет назад в Вифлееме, Палестина.

И сегодня мы собрались в штаб-квартире Организации Объединенных Наций для того, чтобы еще выше поднять ее престиж. Организация Объединенных Наций — современница вопроса о Палестине, она занималась этим вопросом с момента его возникновения и по-прежнему несет ответственность за поиски достижения справедливого решения этого вопроса. Кроме того, международное сообщество, которое Вы, лидеры мира представляете, твердо придерживается глобального видения будущего, которое мы сообщаем будем формировать на Саммите. Такое видение основывается на справедливом конкретном принципе права народов, находящихся под иностранной оккупацией, на самоопределение.

Поэтому где бы ни находился палестинский народ — на своей земле, в лагерях беженцев или в диаспоре, он обращает к вам свой единый крик, в котором выражена глубокая боль и долгие страдания, испытываемые палестинским народом уже 52 года. Это происходит на фоне попыток Израиля иудизировать Иерусалим, конфисковать землю, возвести незаконные израильские поселения, ввести осаду Вифлеема, все это говорит о нежелании Израиля честно и строго выполнять соглашения, им же подписанные.

Пусть Саммит тысячелетия станет началом конца самой болезненной и самой трудной трагедии беженцев в мире. Пусть это будет началом конца исторического угнетения, обрушившегося на наш народ, сигналом начала новой жизни палестинского народа. Пусть Саммит станет началом новой жизни для всех народов Ближнего Востока, и справедливый и всеобщий мир утвердится в этом регионе. Пусть Саммит станет лучом надежды для всех народов региона, и особенно для его детей и грядущих поколений.

Палестинский народ и его руководители делают все возможное, чтобы выполнить свои обещания добиться мира для мужественных людей.

Мы приняли стратегическое решение взять на себя обязательства по мирному процессу и сделали значительные и болезненные уступки, с тем чтобы достичь разумного компромисса, приемлемого для обеих сторон. Мы согласились с палестинским государством на территории, составляющей менее четверти исторической Палестины.

В вопросе о Священном Иерусалиме, колыбели христианства, местом вознесения пророка Мухаммеда на небеса, мы согласились делить этот город с другими и устранить заграждения и границы, такая позиция совсем не говорит о том, что мы в ответ на исключение и нарушение наших прав пытаемся монополизировать город. В то же время мы по-прежнему привержены осуществлению наших национальных прав в Восточном Иерусалиме, столице нашего государства и цитадели наших священных мест, также как и нашим правам на священные места христианства и ислама, при этом мы считаем, что город должен быть доступен для всех и открыт со стороны Западного Иерусалима.

Мы будем делать все зависящее от нас, чтобы в ближайшее время достичь окончательного урегулирования между палестинцами и израильянами. Мы призываем израильское правительство поступить аналогично. Мы будем полностью сотрудничать с двумя спонсорами мирного процесса — Соединенными Штатами и Российской Федерацией, — а также с арабскими и европейскими странами, исламскими государствами, Китаем, Японией и государствами — членами Движения неприсоединения и другими нашими друзьями. Мы признательны им всем за усилия, которые они предпринимают на всех уровнях, а также за усилия, предпринятые на Саммите в Кемп Давид. Мы признательны президенту Клинтону за оказываемые им добрые услуги и высоко ценим его активную позицию, мы также ценим то, что происходит в настоящее время при сотрудничестве президента Мубарака, президента Ширака и дружеских нам арабских и международных лидеров.

Как Вам хорошо известно, стороны, участвующие в мирном процессе, согласились достичь окончательного урегулирования к 13 сентября этого года. Вам также хорошо известно, что пятилетний промежуточный период истек 4 мая 1999 года. Мировые лидеры тогда обратились к нам

с просьбой отложить принятие какого-либо решения в отношении провозглашения нашего государства до проведения выборов в Израиле. Такое развитие обязывает нас предпринять некоторые шаги, направленные на обеспечение прав нашего народа, и действовать с соответствием с решениями, принятыми нашим руководством и нашими законными институтами в отношении необходимости учреждения палестинского государства к указанной дате в сентябре.

В то же время некоторые наши друзья и братья считают, что для достижения окончательного урегулирования необходимо предпринять еще одну попытку, с тем чтобы эти усилия имели успех, хотя такая попытка может оказаться последней в текущем мирном процессе. Палестинский Центральный совет примет решение по этому вопросу в ближайшие дни, учитывая резолюции Организации Объединенных Наций и право народа на самоопределение и на создание своего независимого государства. Мы будем сотрудничать с Организацией Объединенных Наций и с другими вовлеченными на данный момент сторонами на пятьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи. Мы надеемся, что мы сможем заручиться общей решительной поддержкой членов Совета и Генеральной Ассамблеи в нашем деле, поскольку вы уже согласились на резолюцию 181 (1947) о двух государствах, одно из которых было бы палестинским арабским государством, а также на отмену блокады, введенной в отношении братского иракского народа.

От имени палестинского народа и арабской нации я хотел бы искренне и от всего сердца поблагодарить вас и Генерального секретаря за вашу поддержку и солидарность с нами, которая является для нас решающим фактором сейчас, когда приближается момент наступления свободы, справедливости и мира.

Мир всем вам.

Сопредседатель (Намбия) (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление министра иностранных дел Сирийской Арабской Республики Его Превосходительства г-на Фарука Шарая.

Г-н Шарая (Сирийская Арабская Республика) (*говорит по-арабски*): Для меня большая честь выступать на этом высоком форуме от имени

президента Сирийской Арабской Республики Его Превосходительства Башара Асада и передать вам его теплые приветствия и наилучшие пожелания того, чтобы этот Саммит тысячелетия позволил осуществиться надеждам народов мира.

Сирийский арабский народ, с его древней цивилизацией и наследием общечеловеческих ценностей, как и все другие народы мира, смотрит в новое тысячелетие с новой надеждой на то, что нам удастся открыть новую страницу, новую главу, где человечеству больше не придется платить за все очень дорогой ценой — кровью, потом и страданиями, — как ему приходилось это делать на протяжении всей истории и особенно в двадцатом столетии.

К счастью, одновременно с войнами последнего столетия, приводившим к многочисленным человеческим жертвам и к огромному материальному ущербу, происходили одни из наиболее значительных в истории человечества достижений и открытий, особенно в сфере познаний, в области науки, передовых технологий и средств связи, и возникла возможность перемещаться с огромной скоростью не только с одного континента на другой, но и с одной планеты на другую без того, чтобы многие поверили в близость конца света.

Острый вопрос, который стоит перед человечеством, состоит в том, существует ли органическая связь между производством орудий смерти и разрушения и выработкой конструктивных способов развития. Хотя на этот вопрос нельзя ответить категорическим «нет», тем не менее участники этого Саммита тысячелетия должны глубоко задуматься и сделать все возможное для того, чтобы разорвать эту связь с тем, чтобы народы мира были убеждены, что научно-технический прогресс будет средством, служащим человечеству, средством материального и духовного обогащения жизни людей, а не средством уничтожения их и их ценностей.

Другая задача, которая стоит перед сегодняшним миром, это глобализация. Если ее правильно решить, то нам удастся открыть те двери, которые прежде были постоянно закрыты для наших государств. Если мы будем игнорировать глобализацию, то ее пороки проникнут во все

аспекты нашей повседневной жизни, в самые глубины наших цивилизаций.

Если говорить о другой области, то этот Саммит тысячелетия не может преуменьшить значения двух проблем первостепенной важности. Без решения этих двух проблем не удастся добиться никакого реального мира. Первая — это прекращение иностранной оккупации и возвращение беженцев на родину, отказ от узурпации чужой земли силой под любым предлогом, будь то под знаменем религии или под предлогом безопасности. Это требует прекращения оккупации Израилем сирийских Голанских высот и арабского Иерусалима и отвода войск на линию по состоянию на 4 июня 1967 года.

Вторая проблема — это ликвидация ядерного оружия и необходимость серьезных усилий по достижению универсальности Договора о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО) без любых исключений для какого-либо государства. Главное требование в этой связи — это превращение Ближнего Востока в зону, свободную от всех видов оружия массового уничтожения, особенно от ядерного. Потребность народов всей планеты в мире, свободном от ядерного оружия, сравнима по значимости лишь с их потребностью в мире, свободном от нищеты, болезней и насилия. Роль Организации Объединенных Наций в решении всех основополагающих вопросов, стоящих перед Саммитом тысячелетия, остается важной, особенно если нам удастся всеобъемлющим образом реформировать ее структуру для того, чтобы сделать ее более демократичной и эффективной, способной в большей степени осуществлять свои резолюции, не прибегая к двойным стандартам и искаженным толкованиям.

На этом Саммите тысячелетия, рассматривающем мириады проблем, стоящих перед международным сообществом в новом столетии, нам всем ясно, что их решения нельзя достичь за счет односторонних усилий. Для этого необходимы коллективные усилия, когда разум одерживает победу над горячностью, когда мужество берет верх над манией величия.

Всем нам пора понять, что эпоха грубой силы закончилась, что несправедливостью не закрепить прав агрессоров, сколько бы лет ни прошло. Опыт Южной Африки по ликвидации апартеида

несколько лет тому назад и опыт южного Ливана по обращению вспять израильской оккупации несколько месяцев назад однозначно показывают, то если бы разум возобладал с самого начала спора, мы достигли бы того же результата, но меньшими жертвами, за более короткий срок и при меньших страданиях с обеих сторон. В любом случае мы горячо верим в возможности народов. Мы убеждены в том, что их стремление к справедливости, миру и всеобщему равноправию привнесет в это новое столетие благоприятные перспективы обеспечения интересов и безопасности всего человечества.

Мир всем вам.

Исполняющий обязанности Председателя (Намибия) (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает обращение министра национального наследия и культуры, специального представителя Его Величества султана Омана Его Высочества Сейида Фейсала бен Али Фейсала ас-Саида.

Г-н Ас-Саид (Оман) (*говорит по-арабски*): Для меня большая честь выступать на этом историческом саммите Генеральной Ассамблеи в качестве специального представителя Его Величества султана Омана Кабуса бен Саида. Его Величество поручил мне передать свои приветствия и наилучшие пожелания этому собранию, символизирующему начало третьего тысячелетия, а также надежды и чаяния на более благополучное и светлое будущее всех наций и народов мира.

Организация Объединенных Наций всегда будет служить в качестве ветвистого дерева, под сенью которого могут мирно отдыхать народы, и плодами которого пользоваться все страны. Нации предоставляют Организации средства, обеспечивающие ей жизненные силы и возможность дальнейшего существования, а народы создают благоприятную обстановку, обеспечивающую изобилие и производительные результаты.

Мы выражаем нашу благодарность и признательность Его Превосходительству Генеральному секретарю за его неустанные усилия, направленные на усиление роли Организации и ее учреждений, а также повышение эффективности ее деятельности в соответствии с самыми высокими стандартами, с тем чтобы она могла решать задачи

нового столетия и удовлетворять потребности наций и чаяния их народов.

Мы также выражаем нашу благодарность персоналу канцелярии Генерального секретаря за содействие в подготовке доклада (A/54/2000) о роли Организации Объединенных Наций в XXI веке и о реформах, осуществляемых Генеральным секретарем. Такие реформы могут быть осуществлены лишь при условии, что все государства-члены продемонстрируют твердую решимость провести структурную реформу Организации Объединенных Наций, и в частности реформировать Совет Безопасности посредством расширения его членского состава в целях обеспечения такого справедливого географического представительства, которое отражало бы чаяния и устремления всех народов и характеризовалось бы транспарентностью.

Мы высоко ценим все коллективные усилия, направленные на упрочение мира и стабильности во всем мире, на утверждение равного суверенитета всех государств, больших и малых, в соответствии с принципами и целями Устава Организации Объединенных Наций и принципами международного права.

Значение данного Саммита состоит в том, что он позволяет нам принять программу действий, в которой излагается новая экономическая концепция развития всех наций на основе их соответствующего опыта и достижений. Переступив порог нового тысячелетия, мы должны воспользоваться полувековым опытом, который был накоплен различными международными организациями, учреждениями и программами Организации Объединенных Наций, другими соответствующими организациями, такими как Всемирный банк и Международный валютный фонд, а также и другими международными и региональными организациями в целях оказания содействия развивающимся странам в освоении происходящих революционных достижений в области информационной технологии и в развитии их экономики, с тем чтобы обеспечить их народам достойные условия жизни и безопасность.

В этой связи мы подчеркивает необходимость реформирования экономики развивающихся стран, которые представляет собой наиболее крупный сегмент мирового рынка и обладают огромными

природными и сырьевыми ресурсами. Мы также хотели бы предложить, чтобы развитые в экономическом отношении страны выступили бы со смелыми и далеко идущими решениями в целях ускорения темпов роста мировой экономики и создания более стабильной и справедливой мировой экономической системы посредством сокращения задолженности и принятия других концессионных мер.

В этой связи Организация Объединенных Наций несет огромную ответственность за создание экономических и социальных условий, способствующих достижению мира, стабильности и сосуществования. Поэтому мы заявляем о нашей поддержке резолюции 53/22, в рамках которой Генеральная Ассамблея объявила 2001 год Годом диалога между цивилизациями под эгидой Организации Объединенных Наций. Как заявила моя делегация в Ассамблее в сентябре 1999 года, мы с нетерпением ждем принятия согласованных действий по созданию эффективного механизма для проведения серьезного и конструктивного диалога в целях обеспечения мирного сосуществования, характеризующегося терпимостью и прощением.

С самого начала нынешнего возрождения Султаната Оман обеспечение мира является одним из непоколебимых принципов жизни нашего государства. Султанат верит во всеобъемлющий мир и надеется, что сегодня настало время для достижения мира и согласия на Ближнем Востоке. Поэтому мы вновь обращаемся с призывом к международному сообществу, и в частности к двум спонсорам мирного процесса и Европейскому союзу, оказать содействие всем сторонам и направить их усилия в нужное русло, опираясь на уже достигнутый прогресс в деле установления прочного регионального мира, плодами которого могли бы пользоваться будущие поколения.

Мы приветствуем тот факт, что Израиль отреагировал на требование международного сообщества, осуществив вывод своих сил из южной части Ливана. Это стало существенным шагом в правильном направлении. Мы надеемся, что израильское правительство будет проводить ту же линию в рамках палестинского и сирийского направлений посредством выполнения своих обязательств и осуществления всех договоренностей, достигнутых в Мадриде, в соответствии с принципом «мир в обмен на землю»

и резолюциями Совета Безопасности 242 (1967) и 338 (1973), в целях восстановления в полном объеме всех прав в отношении тех, кто ими был наделен на законном основании, и окончательного прекращения враждебных действий между Израилем и соседними арабскими странами. Это позволило бы региону вступить в новую эру сотрудничества и сосуществования, положить конец вражде и войнам, а будущим поколениям строить жизнь в согласии и мире.

Мы призываем все страны без исключения к сотрудничеству во имя обеспечения мира и безопасности во всем мире, предотвращения разрушительных войн и построения будущего, в котором все народы мира будут жить в условиях любви и братства, что даст им возможность посвятить все свои силы и талант делу развития наций в атмосфере мира и спокойствия, свободной от страха перед войной и применением разрушительных видов оружия.

Заседание закрывается в 14 ч. 20 м.